



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Verdi, G.
Un ballo in maschera; libretto.

ML50
V38B12



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARY

Gift of
Warren D. Allen, Esq.





Oliver Ditson Company's Standard Edition of Opera Librettos.

THE MASKED BALL

COMPOSED BY VERDI.

WITH ENGLISH AND ITALIAN WORDS.

ITALIAN AND ENGLISH WITH MUSIC.

AFRICAINE (L')	Meyerbeer	LINDA DI CHAMOUNIX	Donizetti
AIDA	Verdi	LOHENGRIN	Wagner
ANNA BOLENA	Donizetti	LOMBARDI (I)	Verdi
BALLO (Un) IN MASCHERA (Masked Ball)	Verdi	LUCIA DI LAMMERMOOR	Donizetti
BARBIERE (Il) DI SIVIGLIA (Barber of Seville)	Rossini	LUCREZIA BORGIA	Donizetti
BOHEMIAN GIRL (La Zingara)	Balfe	LUISA MILLER	Verdi
CARNIVAL OF VENICE	Petrella	LURLINE	Wallace
CARMEN	Bisct	MARIA DE ROHAN	Donizetti
CENERENTOLA (La) (Cinderella)	Rossini	MARRIAGE OF FIGARO	Mozart
CRISPINO E LA COMARE (The Cobbler and the Fairy)	Ricci	MARTHA	Flotow
DER FREYSCHÜTZ	Weber	MASANIELLO	Auber
DINORAH (La Pardon de Ploermel)	Meyerbeer	MEFISTOFELE	Boito
DON BUCEFALO	Cagnoni	MIGNON	A. Thomas
DON CARLOS	Verdi	MIRELLA	Gounod
DON GIOVANNI (Don Juan)	Mozart	MOSES IN EGYPT	Rossini
DON PASQUALE	Donizetti	NORMA	Bellini
ELISIRE (L') D'AMORE (Elixir of Love)	Donizetti	ONSERA (L') (The Shadow)	Flotow
ERYANI	Verdi	OELLO	Verdi
ETOILE (L') DU NORD (Star of the North)	Meyerbeer	OELLO	Rossini
FAUST	Gounod	PROPHETE (L')	Meyerbeer
FAVORITA (La)	Donizetti	PURITANI (I)	Bellini
FIGLIA (La) DEL REGGIMENTO	Donizetti	RIGOLETTO	Verdi
FRA DIAVOLO	Auber	ROBERT LE DIABLE	Meyerbeer
GAZZA (La) LADRA (The Thieving Magpie)	Rossini	ROMEO AND JULIET	Gounod
GIOCONDA (La)	Fonchielli	SAFFO	Pacini
GUIRAMENTO (Il) (The Oath)	Mercadante	SEMISAMIDE	Rossini
HUGUENOTS (Les)	Meyerbeer	SICILIAN VESPERS (I Vesp. Siciliani)	Verdi
I CAPULETTI E MONTECCHI (Romeo and Juliet)	Bellini	SONNAMBULA (L') (The Sleepwalker)	Bellini
IL PIRATA	Mozart	TRAVIATA (L')	Verdi
IL FLAUTO MAGICO (Magic Flute)	Donizetti	TROVATORE (L')	Verdi
I MARTIRI (Politti)	Petrella	WILLIAM TELL	Rossini
IONE	Balfe	RUSTIC CHIVALRY	Masani
JUIVE (La) (The Jewess)			

Boston: OLIVER DITSON COMPANY.

NEW YORK:
C. H. Ditson & Co.

CHICAGO:
Lyon & Healy.

PHILADELPHIA:
John C. Hayes & Co.

PHILA:
J. E. Ditson & Co.

Librettos of Standard and Popular Operas

Aida	Italian and English words.	<i>Verdi</i>
Bells of Corneville	English words only.	<i>Planquette</i>
Bohemian Girl	Italian and English words.	<i>Balfe</i>
Carmen	Italian and English words.	<i>Bizet</i>
Carnival of Venice	Italian and English words.	<i>Petrella</i>
Cavalleria Rusticana	Italian and English words.	<i>Mascagni</i>
Don Giovanni	Italian and English words.	<i>Mozart</i>
Elisire D'Amore	Italian and English words.	<i>Donizetti</i>
Ernani	Italian and English words.	<i>Verdi</i>
Fatinitza	English words only. Illustrated.	<i>Sartre</i>
Faust	Italian and English words.	<i>Gounod</i>
Favorita, La	Italian and English words.	<i>Donizetti</i>
Fidelio	German and English words.	<i>Beethoven</i>

25 Cents Each.

These librettos, with words of the opera, and music of the principal acts, are reliable and authoritative, and are the same as those used by all the leading opera companies.

Boston	-	-	-	Oliver Ditson Company.
New York	-	-	-	C. H. Ditson & Co.
Philadelphia	-	-	-	J. E. Ditson & Co.
Chicago	-	-	-	Lyon & Healy.

V E R D I ' S

OPERA

THE MASKED BALL,

CONTAINING THE

ITALIAN TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION,

BY T. T. BARKER,

AND

The Music of all the Principal Airs.

STANFORD LIBRARY

BOSTON:

OLIVER DITSON COMPANY.

NEW YORK: C. H. Ditson & Co. **CHICAGO:** Lyon & Healy. **PHILADELPHIA:** J. E. Ditson & Co. **BOSTON:** John C. Haynes & Co.

le
A. . .

ML50
V38B12b

493814

Copyright, 1868, by OLIVER DITSON & Co.

Copyright, 1891, by OLIVER DITSON COMPANY.

WALSH COMPANY

DRAMATIS PERSONÆ.

RICHARD, Count of Warwick, and Governor of Boston.

REINHART, Secretary to the Governor.

AMELIA, Wife of Reinhart

ULRICA, a black Astrologer.

OSCAR, a Page.

SYLVAN, a Sailor.

SAMUEL,
TOM, } Enemies of the Count.

A Judge.

A Servant.

ARGUMENT.

The scene of Verdi's *Ballo in Maschera* was, by the author of the Libretto, originally laid in one of the European cities. But the government censors objected to this, probably, because the plot contained the record of a successful conspiracy against an established Prince or governor. By a change of scene to the distant, and to the author, little known city of Boston, in America, this difficulty seems to have been obviated. This fact should be borne in mind by Bostonians and others, who may be somewhat astonished at the events which are supposed to have taken place in the old Puritan city.

According to the Opera, Richard, Count of Warwick, and Colonial Governor of Boston and of the surrounding territory, falls in love with Amelia, the wife of Reinhart, his secretary. Richard seems to be, with the exception of this great failing, an upright, honorable man, and struggles with the passion which bids fair to overpower him. Amelia, on her part, is in equal danger, endeavoring to be faithful to her husband, while her heart impels her to return the affection of the Count. In this extremity, she seeks counsel from Ulrica, a black fortune-teller, or astrologer, who assures her of relief, on one difficult condition. It seems that a certain plant has the power to cure in such cases, but it grows only under the gibbet on the place of execution near the city. It must be gathered at night, and will only be potent when plucked by the one who has need of its healing virtues. Amelia, in her distress, overcomes her dread of the fearful excursion, and concludes to go.

Now it happens that Count Richard comes at that very time, to consult the sorceress. He does it for amusement, and in disguise, and being near Amelia, he overhears the conversation, and learns of the intended visit.

It is also to be noted, that two of the Count's enemies with their followers, have followed him, with the intention of taking his life in the hut of the Astrologer, but are deterred by an unexpected number of visitors present, among whom are many of the Count's friends, too many for the assassins to overcome.

Count Richard, in sport, asks the witch to tell his fortune. She predicts that he will fall by the hand of a friend.

In the next scene appears Amelia, approaching at midnight, the dreaded place of execution. She describes a form

among the gibbets, which she believes to be a phantom, but which is really the Count, who, knowing of her intended visit, has come to meet her. In the touching colloquy which follows, she confesses her love for him, but pleads her duty to her husband, who is the Count's devoted friend.

They are interrupted by the approach of Reinhart, who hastens thither to warn Count Richard of the approach of his enemies, who have tracked and followed him. Richard consents to flee, on condition that Reinhart will conduct the lady present safely within the city. To this the secretary consents, and conducts Amelia, who is silent, and closely veiled, a little distance, when they are surrounded by the assassins, who mistake Reinhart for his employer. In the fright of the moment, Amelia drops her veil, and is recognised by her husband. Reinhart, in his astonishment and fury, will listen to no explanations, but conducts her home, has an interview with the Count's enemies, and offers to assist them in their next design, which is, to assassinate him during the progress of a Masked Ball, to which all are invited, and where their disguises will serve to conceal their purpose and weapons.

Count Richard, with returning reason, and remorse for the injury he has inflicted on Reinhart and his wife, determines to send them both to England, where they may live happily together, while both Amelia and himself will be free from temptation. He writes an order for the secretary's return, on which is designated the ship that is to carry the pair across the ocean. This done, he dons a disguise, and enters the ball room, where he is soon afterward recognised by Reinhart, who has questioned Oscar, the page, as to the disguise his master will wear. Soon after, Amelia, in disguise, approaches, and entreats the Count to retire, warning him of the assassins then present. Richard with his natural fearlessness, makes light of the danger. The secretary approaches, and beholding his wife again in close conference with the Count, mad with jealousy and rage, plunges a dagger in his master's side, thus fulfilling the sibyl's prediction.

In the denouement which follows, Reinhart learns of the unbroken fidelity of his wife, and of the intention of the Count to send them to England, thus clearing the honor of the nobleman, who dies, regretted by friends and subjects.

THE MASKED BALL.

ATTO I.

SCENA I.—*E il mattino.—Una sala nella casa del Governatore. In fondo l'ingresso delle sue stanze. Deputati, Gentiluomini, Popolani, Uffiziali; sul dinanzi Samuel, Tom e loro Aderenti—tutti in attesa di Riccardo.*

UFFIZIALI e GENTILUOMINI.

Posa in pace, a' bei sogni ristora,
O Riccardo, il tuo nobile cor—
A te scudo su questa dimora
Sta d'un vergine mondo l' amor.

SAM, TOM e loro Aderenti.

E sta l' odio, che prepara il fio,
Ripensando ai caduti per te—
Come spero, disceso l' oblio
Sulle tombe infelici non è.

SCENA II.—OSCAR dalle stanze del Conte, indi RICCARDO.

Osc. S' avvanza il Conte.

Ric. (*salutando gli astanti.*) Amici miei —Soldati.
E voi del par diletta a me!—
[*ai Deputati nel ricevere delle suppliche.*
Porgete :

A me s' aspotta—io deggio
Su' miei fidi vegliar,—perchè sia pago
Ogni voto, se giusto.
Bello il poter non è, che de' soggetti
Le lacrime non terge, e ad incorrotta
Gloria non mira.

Osc. (*a lui*) Leggere vi piaccia
Delle danze l' invito.

Ric. Avresti alcuna
Beltà dimenticato ?

Osc. (*offrendogli un foglio.*) Eecovi i nomi.

Ric. Amelia—ah dessa ancor! l'anima mia
[*leggendo, tra sé.*
In lei rapita ogni grandezza oblia!

ACT I.

SCENE I.—*It is morning.—The Scene represents a hall in the house of the Governor, connecting with other apartments in the back-ground. Deputies, Gentlemen, Officers, People; apart from them, Samuel, Tom, and their adherents; all waiting for Richard.*

OFFICERS and GENTLEMEN.

Peacefully rest, and bright visions surround thee,
O Richard, thy noble heart ever shall find
Protection from harm in the strong arms around thee
In this new world, a shield with devotion combined.

SAM, TOM, and their followers.

Here too, stand thy foes, with hatred undying,
Recounting the victims thy passions have slain :
What hop'st thou ? tho' they in the dark tomb are lying,
Their sorrows and wrongs unforgotten remain.

SCENE II.—OSCAR enters from the Count's chamber, RICHARD following.

Osc. The Count approaches.

Ric. (*Saluting the assembly.*) My friends, Soldiers, and
You beloved companions, so dear to me—
[*To the deputies, while receiving their petitions*]

Present them to my attention—my duty bids me
Watch o'er my faithful subjects, and protect them.
Justice requires it—
The only charm in power,
Is to dry their tears, and crown
Good deeds with glory.

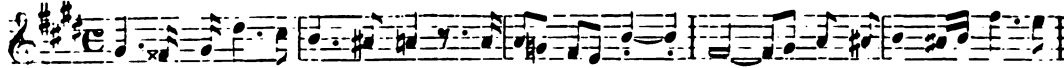
Osc. (*Addressing him.*) Please will you read
The list of guests invited to the ball ?

Ric. Hast thou forgotten
The name of any fair one ?

Osc. (*Offering a paper.*) This is the list completed.

Ric. Amelia ! ah, still of her ! my soul enraptured
By her charms, forgets all power and grandeur.

LA RIVEDRA NELL' ESTASI—I SHALL AGAIN BEHOLD. ROMANZA. RICHARD.



La ri - ve - drà nell' e - sta - si Raggian - te di pal - lo - - re E quì so - nar d'a -
I shall again her face be - hold, With ra - diant beau - ty glow - - ing. And here love's ac - cents



mo - - re La sua pa - ro - - la udrà, so - nar d'a - mo - re. O dol - ce not - te
glow - - ing, From her sweet lips shall fall, love's ac - cents flow - ing. Oh, fair - est night, thou

scen - de - re Tu puoi gemmata a fes - ta: ah! Ma la mia stel - la è
can't ap - pear In star - ry gems re - splend - ant; ah! She is my star as -
que - - - sta, che il ciel non hà! quest' è mia stel - la!
cend - - - ant, More bright than all! my star as - - - cend - ant!

UFFIZIALI e GENTILUOMINI.

Entro sè stesso assorto
Con generoso affetto
Il nostro bene oggetto
De' suoi pensier farà.

SAM., TOM e loro Aderenti.—(sommessamente.)

L' ora non è-chè tutto
Qui d' operar ne toglie.
Dalle nemiche soglie
Meglio l' uscir sarà

Ric. Il cenno mio di là con essi attendi. [ad Oscar.
[tutti s' allontanano.

Osc. Libero è il varco a voi. [verso Renato che s' avvanza.

SCENA III.—RICCARDO e RENATO.

Ren. Deh come triste appar! [a parte.

Ric. (tra sè.) Amelia! Conto!— [chinandosi.

Ric. O ciel! lo sposo suo! [c. s.

Ren. Turbato il mio [accostandosi.

Signor, mentre dovunque il nome suo
Inclito suona?

Ric. Per la gloria è molto,
Nulla pel cor—Secreta, acerba cura
M' opprime.

Ren. E donde?

Ric. Ah no?— non più—
Ren. Dirolla

Io la cagion.

Ric. (da sè.) Gran Dio!

Ren. So tutto.—

Ric. Che!

Ren. So tutto.

Già questa soglia stessa
Non t' è sicuro asilo.

Ric. Proseguì.

Ren. Un reo disegno

Nell' ombre si matura,
I giorni tuoi minaccia.

Ric. Ah!—gli è di ciò che parli? [con gioia.

Altro non sai?—

Ren. Se udir t' è grato i nomi—

Ric. Che monta? io li disprezzo.

Ren. Svelarli è mio dover.

Ric. Taci: nel sangue
Contaminarmi allor dovrei. Non fia,
Nol vo'.—De' miei lo zelo
Ognor mi guardi, e mi protegga il cielo.

OFFICERS and GENTLEMEN.

All selfish thoughts discarding,
With generous affection
Our welfare and protection
Are still his sole desire.

SAM, TOM and their followers.—(In a subdued tone.)

The hour is not propitious,
To carry out our mission.
From this unsafe position
'Tis better to retire.

Rich. (To Oscar.) Await with them my further orders. [They retire.

Osc. The passage now is free for you to enter. [To Reinhart, who approaches.

SCENE III.—RICHARD and REINHART.

Rein. (Aside.) How sad he seems!

Rich. (To himself.) Amelia!

Rein. (Bowing.) Count!

Rich. O Heaven! her husband!

Rein. Sad is my lord, while everywhere

His name with praise is sounding.

Rich. Of glory I've enough, but nothing for the heart.

Secret and bitter cares oppress me.

Rein. Whence come they?

Rich. Speak not of that.

Rein. I then, the cause will tell thee.

Rich. (To himself.) Great Heaven!

Rein. I know all!

Rich. What!

Rein. I know all.

This place is no longer a safe abode for thee.

Rich. Continue—

Rein. A vile conspiracy is fast maturing in secret,

Which threatens to destroy thee.

Rich. Ah! 'tis of that alone thou speakest?

Dost know aught else?

Rein. I will name them if thou wishest.

Rich. 'Tis useless. I despise them.

Rein. But, 'tis my duty to denounce them.

Rich. Silence. I must not dip my hands in blood:

I must not—will not. My zealous soldiers

Ever guard me, and Heaven will protect me.

ALLA VITA CHE T'ARRIDE—TO THY LIFE WITH SMILES ABOUNDING. AIR. REINHART.

Andante.

Al - la vi - ta che t'ar - ri de Di spe - ran - ze e gau - dio pie - na D'al - tre
To thy life, with smiles a - bound - ing, Fill'd with fond hopes, by pleas - ure light - ed; Thousand

mil - lee mille vi - te Il de - sti - no s'in - ca - te - na! Te per - du - to, te per - du - to, ov'è la
oth - er lives surrounding, Are by des - ti - ny u - ni - ted! Wert thou lost, then, wert thou lost, where is the
 pa - tria, Te per - du - to, ov'è la pa - tria col suo splendido av - ve - nir? E - sa -
na - tion, Wert thou lost, where is the na - tion With its glorious fu - ture birth? Ev' - ry -
 rà do - vun - que, sem - pre chiuso il var - co alle fe - ri - te, Per - chè scu - do del tuo
where will be for - ev - er Closed the path to high am - bi - tion, For the shield of thy pro -
 pet - - to è del po - po - lo l'af - fet - to! Dell' a - mor più de - sto è l'o - dio le sue
tec - - - tion Is the peo - ple's warm af - fec - tion, Hate more watchful is, than lov - ing, Quick to
 vit - ti - me a col - pir Te per - du - to, te per - du - to, Ov'è la pa - tria, te per - du - to, ov'è la
strike its vic - tims to earth! Wert thou lost, then, wert thou lost, ah, Where's the na - tion, wert thou lost, ah, where's the
 pa - tria col suo splendido av - ve - nir? Dell' a - mor più de - sto è l'o - dio Le sue
na - tion, with its glorious fu - ture birth? Hate more watch - ful is, than lov - ing, Quick to
 vit - - ti - me, sue vit - ti - me a col - pir. Te per - du - to ov'è la pa - tria, ah! te per -
strike its vic - tims, strike them to the earth. Wert thou lost, ah, where's the na - tion, ah! should we
Presto.
 du - to, ov' è la pa - - - - - tria col suo splendido av - ve - nir?
lose thee, where is the na - - - - - tion with its splendid fu - ture birth?

SCENA IV.—OSCAR, poi un GIUI e detti.

Osc. Il primo Giudice. *all' entr.*
 Ric. S' avanzi.
 Giu. Conte!
[offrendogli d
 Ric. Che leggo!—il dando ad una donna *di a firmare.*
 Qual è il suo nome?—di che rea? *il dondo?*
 Giu. Ulrica—dell' abbietto
 Sangue do' negri.
 Osc. Intorno a cui s' affd
 Tutte le stirpi. Del futuro l' alta
 Divinatrice—
 Giu. Che nell' altro immondo
 Chiama i peggiori, d' ogni reo consigli
 Sospetta già. Dovuto è a lei l' esiglio:
 Nè muta il voto mio.
 Ric. Che ne di' tu?
 Osc. Difenderla vogl' io.

SCENE IV.—OSCAR, then a JUDGE, and the others.

Osc. (At the entrance.) The principal Judge.
 Ric. Bid him approach.
 Giu. Count!
[Offering him dispatches to sign.
 Ric. What's this! a woman banished! whence came she!
 What is her name, what her offences?
 Giu. She calls herself Ulrica, of the vile race of negroes.
 Osc. The people crowd around her dwelling.
 Ric. She's an astrologer of high renown—
 Giu. Who in her cavern foul and dark, calls round her
 All the vilest of the land, whose guilty councils
 Fall already 'neath suspicion—
 Ric. She should be banished. My mind is
 made up.
 Osc. (to Oscar.) What sayest thou to this?
 Ric. I will defend her.

VOLTA LA TERREA—LIFT UP THINE EARTHLY GAZE. RONDO. OSCAR.

Vol - - ta la ter - re - a .. fronte al - le stel - le Co - - me sfa - vil - la ..
Lift ... up thine earth - ly gaze, Where stars are shining! How like them seem - ing ..

..... La sua pu - pil - la, Quan - do al - le bel - le ... Il fin pre - di - ce,
..... Are bright eyes beam - ing, When skill di - vi - ning, Pre - dicts their mor - row.

Me - sto fe - li - ce, Dei lo - ro a - mor, Me - sto fe - li - ce dei lo - ro a -
If joy or sor - row, Love's crown shall be, If joy or sor - row, their love shall

mor! ah! E con Lu - ci - fe - ro D'ac - cor - do o - gnor! ah! E con Lu -
be! ah! And what says Lu - ci - fer, They all a - gree! ah! To what says

ci - fe - ro, D'ac - cor - do o - gnor, d'ac - cor - do o - gnor, d'ac - cor - do o - gnor, sì, sì sì sì ah!
Lu - ci - fer, They all a - gree, they all a - gree, they all a - gree, yes, yes, yes, ah!

..... è con Lu - ci - fe - ro, d'ac - cor - do o - gnor, ah! o - gnor!
..... to what says Lucifer, they all a - gree, ah! a - gree!

Ric. Che vaga coppia—Che protettor!
Osc. Chi la fatidica—Sua gonna afferra,
O passi 'l mare,—Voli alla guerra,
Le sue vicende—Soavi, amare
Da questa apprende—Nel dubbio cior.
Ed è con l' Erebo—D' accordo ognor!
Ric. Che vaga coppia—Che protettor!
Giu. Sia condannata.
Osc. (verso il Conte.) Ah! voi
Assolverla degnate.
Ric. Ebben, tutti chiamate:
Or v' apro un mio pensier.
{Renato e Oscar invitano a rientrare gli usciti.

SCENA V.—SAMUEL, TOM e Seguaci, Gentiluomini,
Ufficiali e detti.

Ric. Signori: oggi d' Ulrica
Alla magion v' invito—
Ma sotto altro vestito;
Io là sarò.
Ren. Davver?
Ric. Sì vo' gustar la scena.
Ren. L' idea non è prudente.
Ric. La trovo anzi eccellente,
Feconda di piacer.
Ren. Te ravvisar taluno
Ivi potrà.
Ric. Qual tema!
Sam. Tom. (Sogghignando.) Ve', ve', di tutto trema
Codesto consiglier.

Rich. A precious couple! thou'rt a brave defender!
[To Oscar.
Osc. Some, from prophetic skill—would fain be knowing,
If sea he crosses—To battle going;
What are his chances—If gains or losses,
Thus from these glances—Each heart we see.
To what says Lucifer—They all agree!
Rich. A precious couple! thou'rt a brave defender! [To Oscar.
Jud. She must be sentenced.
Osc. (To the Count.) Ah! deign to free her.
Rich. Well! bid those without to enter.
I will unfold my thoughts.
{Reinhart and Oscar invite those without to come in

SCENA V.—SAM, TOM and their followers, Gentlemen
Officers, and the same

Rich. My friends, I now invite you
To dark Ulrica's dwelling—
Her power of fortune-telling—
In close disguise I'll learn.
Rein. Speak'at truly?
Rich. Yes, I shall enjoy the scene.
Rein. I think it scarcely prudent.
Rich. I find it more than prudent,
And full of pleasure too.
Rein. Some one may chance to know thee,
Although disguised.
Rich. What matter!
Sam., Tom. (Smiling.) See with what timid chatter
This counsellor doth flow.

Ric. (*Ad Oscar.*) E tu m' appronta un abito
Da pescator.

Sam., Tom e loro Aderenti. (*Sotto voce.*) Chi sa—
Che alla vendetta l' adito
Non s' apra alfin colà?

Ric. Ogni cura si doni al diletto,
E s' accorra nel magico tetto:
Tra la folla de' creduli ognuno
S' abbandoni e folleggi con me.

Ren. E s' accorra, ma vegli l' sospetto
Sui perigli che fremono intorno,
Ma protegga il magnanimo petto
Di chi nulla paventa per sè.

Osc. L' indovina ne dice di belle,
E sta ben che l' interroghi anch' io;
Sentirò se m' arridon le stelle,
Di che sorti benefica m' è.

Coro. Scelga dunque ciascun la sua via
E risponda al festevole invito,
Perchè brilli d' un po' d' allegria
Questa vita che il cielo ne diè.

SAM., TOM e Seguaci.

Senza posa vegliamo all' intento,
Nè si perda ove scocchi l' momento;
Forse l' astro che regge il suo fato
Nell' abisso là spegnersi de'.

Ric. Dunque, signori, aspettovi,
Incognito, alle tre
Nell' antro dell' oracolo,
Della gran maga al piè.

Tutti. Teco sarei di subito
Incogniti alle tre
Nell' antro dell' oracolo,
Della gran maga al piè.

SCENA VI.—*L' abituro dell' indovina. A sinistra un camino; il fuoco è acceso, e la caldaja magica fuma sovra un treppiedi; dallo stesso lato l'uscio d'un oscuro recesso. Sul fianco a destra una scala che gira e si perde sotto la volta, e all' estremità della stessa sul davanti una piccola porta segreta. Nel fondo l' entrata della porta maggiore con ampia finestra d' allato.—In mezzo una rozza tavola, e pendenti dal letto e dalle pareti stromenti ed arredi analoghi al luogo.*

Nel fondo UOMINI e DONNE del Popolo. ULRICA presso la tavola; poco discosti un FANCIULLO ed una GIOVINETTA che le domandano la buona ventura.

POPOLANI.

Zitto—l' incanto non dèssi turbare—
Par che Sàtana guizzi al focolare!
Ulr. Re dell' abisso, affrettati, [*Ispirata.*]
Precipita per l' etra—
Senza libar la folgore
Il tetto mio penètra.
Omài tre volte l' upupa
Dall' alto sospirò;
La salamandra ignivora
Tre volte sibilo—
E delle tombe il gemito
Tre volte a me parlò!

SCENA VII.—*RICCARDO da pescatore, avanzandosi tra la folla, nè scorgendo alcuno dè' suoi.*

Ric. Arrivo il primo!

Pop. Villano, dà indietro.
[*ei s'allontana ridendo.*]

Tutti. Deh! perchè tutto riluce di tetro?

Rich. (*To Oscar.*) A sailor's dress get ready
For me at once—

Sam., Tom and Followers.—(*Aside.*) Who knows—
If our revenge may not be
Complete ere day shall close?

Rich. Pleasure calls—every care dispelling;
Haste we then to the magic dwelling,
'Mong the credulous world we'll mingle
Ourselves to folly—we'll yield to-day.

Ren. Let us go—with suspicions excited
'Gainst the dangers that hover around us—
And guard, with arms firm and united,
The brave heart that fears nought in the way.

Osc. The astrologer ever is gracious—
And I too will ask her a favor;
I will learn, if my star is propitious,
What good fortune will fall in my way.

Cho. Then let each choose his own way of pleasure,
And reply to the kind invitation,
For 'tis oft stinted in measure,
And tho' short, we will make our life gay.

SAM., TOM and followers.

Let us watch well the chances attendant,
That we lose not the moment propitious;
For perchance, his fate's star, now ascendant,
May in gloom be extinguished to-day.

Rich. So, good friends, I shall expect you
Well disguised—at hour of three,
In the witch's magic cavern,
This famed sorceress to see.

All. We will surely be there with you,
In disguise, at hour of three—
In the witch's magic cavern,
This famed sorceress to see.

SCENE VI.—*The home of the astrologer. At the left is a fire-place; the fire is lighted, and the magic caldron is steaming over a tripod; on the same side is the door of a dark passage. At the right side is staircase leading to the roof, near it a secret door. In the back-ground is the door of the main entrance, with large side-lights. In the centre is a rough table—and, hanging from the walls and roof, are instruments and implements suitable to the place.*

In the back-ground are men and women of the populace. ULRICA stands near the table. A boy and girl are near her, asking their fortunes.

POPULACE.

Silence! disturb not the dark incantation.
For the Fiend o'er the cauldron has taken his station
Ulr. Great king of darkness haste thee hither,
Through airy regions fly without thy
Flames attendant, and enter my abode.
Thrice hath the lapwing uttered his complaint.
Thrice hath the fiery salamander hissed aloud—
And from their graves the dead
Have thrice addressed me.

SCENE VII.—*RICHARD disguised as a fisherman entering amid the crowd, sees none of his friends about him.*

Rich. I am the first arrived.

Wom. Stand back, low fellow!
[*Richard retires laughing.*]

All. What is this light now piercing through the gloom?

Ulr. E lui, è lui! ne' palpiti
Come risento addresso
La voluttà riardere
Del suo tremendo amplesso!
La face del futuro
Nella sinistra egli ha.
Arrise al mio scongiuro,
Rifolgorar la fa:
Nulla, più nulla ascondersi
Al guardo mio potrà!

[*Batte il suolo e sparisce.*]

Tutti. Evviva la maga!

Ulr. (*Di sottera.*) Silenzio, silenzio!

SCENA VIII.—SILVANO rompendo la calca, e detti.

Sil. Su, fatemi largo, saper vo' il mio fato.
Son servo del Conte: son suo marinaro:
La morte per esso più volte ho sfidato;
Tre lustri son corsi del vivere amaro,
Tre lustri che nulla s'è fatto per me.

Ulr. (*Ricomparendo.*) E chiedi?

Sil. Qual sorte pel sangue versato

M'attende.

Ric. (*A parte.*) Favella da franco soldato.

Ulr. La mano.

Sil. Prendete.

Ulr. Rallegrati: omai

I poveri giorni mutarsi vedrai.

[*Riccardo trae un rotolo e vi scrive su.*]

Sil. Scherzate?

Ulr. Va pago.

Ric. [*Ponendolo in tasca a Silvano che non s'avede.*]

Mentire non de'.

Sil. A fausto presagio ben vuolsi merè.

[*Frugando trova il rotolo su cui legge estatico.*]

"Riccardo al suo caro Silvano Ufficiale."

Per bacco! non sogno!—dell'oro ed un grado!

Coro. Evviva la nostra Sibilla immortale,

Che sponde su tutti ricchezze e piacer.

[*L'inchiasi alla piccola porta.*]

Tutti. Si batte!

Ulr. (*Va ad aprire ed entra un servo.*)

Ric. (*Tra se.*) Che veggio, sull'uscio segreto,

Un servo d'Amelia!

Ser. (*Sommessamente ad Ulrice, ma inteso da Ric.*)

Sentite: la mia

Signora, che aspetta la fuore, vorria

Pregarvi, a quattr'occhi, d'arcano parer.

Ric. Me no—

Ulr. Perché possa rispondere a voi

E d'uopo che innanzi m'abbocchi a Satàno.

Uscite, e lasciate che io scruti nel ver.

Tutti. Usciamo, e si lasci che scruti nel ver.

[*Mentre tutti s'allontanano, Riccardo s'asconde.*]

SCENA IX.—AMELIA, ULRICA, e RICCARDO in *disparte.*

Ulr. Che v'agita così?

Ame. Funesta, ascosa

Cura che amor destò—

Ric. (*Da se.*) Quai detti!

Ulr. E voi

Cercate?—

Ame. Pace—avellermi dal petto

Chi si fatale e desiato impera!

Lui—che su tutti il ciel arbitro pose.

Ric. (*Tra se, ma con viva emozione di gioja.*)

Anima mia!

Ulr. 'Tis he, 'tis he! in every pulse
I feel his presence nearing,
Each passion burns, inflamed anon
By his embrace, appearing—
The secrets of the future
In his left hand he holds—
He smiles on my petition,
And destiny unfolds.
Nothing from me he now conceals,
Nor from my sight withholds!

[*She smites the earth and disappears.*]

All. Long live the sorceress!

Ulr. (*From below.*) Silence, silence!

SCENE VIII.—SILVAN, breaking through the crowd, and the same.

Sil. Come, move and make room,
While I hear what's my fortune.
I'm Silvan the sailor: the Count is my master;
And death for him, I many times have confronted,
Thrice five years of labor I've spent in his service,
In all of which, nought is accomplished for me.

Ulr. (*Reappearing*) What ask'st thou?

Sil. For service devoted, what fortune

Awaits me?

Rich. (*Aside.*) 'Tis asked in a frank soldier fashion.

Ulr. Your hand then—

Sil. Then take it.

Ulr. Be cheerful, for quickly

Your days of misfortune all ended shall be.

[*Richard takes a paper and writes upon it.*]

Sil. Art jesting?

Ulr. Go happy.

Rich. [*Places the paper in Silvan's pocket unperceived.*]

The witch must not lie.

Sil. Such promise of fortune well paid for must be.

(*Searching his pocket, he finds the paper which he reads with delight.*)

"Count Richard to Silvan, his officer dear."

By Bacchus! I dream not! 'tis gold and promotion.

Oho. Long live our great Sibyl, our sorceress immortal,

Who crowns all around her with riches and joy.

[*A knock is heard at the wicket.*]

All. There's knocking!

Ulr. (*Goes to open, and a servant enters.*)

Rich. (*Aside.*) What see I, within that passage dark,

A servant of Amelia!

Ser. (*In an undertone, to Ulrice—but overheard by Richard.*)

Be cautious: my lady,

Who just without is waiting requests the favor

Of a most private meeting on secret mission.

Rich. At least—

Ulr. Before I answer you

I must address myself to Satan—

Retire now, and leave me to seek for the truth.

All. We'll go now, and leave her to seek for the truth.

[*While the rest are departing, Richard conceals himself.*]

SCENE IX.—AMELIA, ULRICA and RICHARD, (*apart.*)

Ulr. What doth so disturb thee?

Ame. Unhappy and secret

Trials that spring from love.

Rich. (*Aside.*) Those accents!

Ulr. And you

Are seeking?—

Ame. Calmness—to pluck

From out my bosom, a fatal and imperious wrong—

Him—that Heaven has sent to govern here.

Rich. [*Aside, but with lively joy and emotion.*]

My soul beloved!

Ulr. L' oblio v' è dato. Arcane
Stille conosco d'una magic' erba,
Che rinnovano il cor. Ma chi n' ha d' uopo
Spiccarla debbe di sua man nel fitto
Delle notti—funereo
E il loco.

Ame. Ov' è ?
Ulr. L' osate

Voi ?
Ame. Sì—qual esso sia.
Ulr. Dunque ascoltate.

Della città all' occaso,
Là dove al tetro lato
Batte la luna pallida
Sul campo abominato—
Abbarbica gli stami
A quelle pietre infami,
Ove la colpa scontasi
Coll' ultimo sospir !

Ame. Cieli ! qual loco !
Ulr. Attonita

E già tremante sieta !
Ric. Povero cor !

Ulr. V' esanima ?

Ame. Agghiaccio—
Ulr. E l' oserete ?

Ame. Se tale è il dover mio
Troverò possa anch' io.
Ulr. Stanotte ?

Ame. Sì.
Ric. (c. s.) Non sola :

Chè te degg' io seguir.
Ame. Consentimi, o Signore,
Virtù ch' io lavi 'l core,
E l' infiammato palpito
Nel petto mio sopir !

Ulr. Va, non tremar, l' incanto
Inaridisce il pianto.
Osa—e berrai nel farmaco

L' oblio de' tuoi martir.
Ric. (c. s.) Ardo, e seguirti ho fisso
Se fosse nell' abisso,
Pur ch' io respiri, Amelia,
L' aura de' tuoi sospir.

(Voci dal fondo.)
Figlia d'averno schiudi lo chiostra,
[Spinte alla potar.

E pigra meno vèr noi ti mostra.
Ame. (Ad Amelia.) Presto partite.
Ulr. Stantotte—
Addio—

SCENA X.—ULRICA apre l'entrata maggiore: entrano SAM-
UEL, TOM e SEGUACI, OSCAR, GENTILUOMINI e UFFI-
ZIALI travestiti bizzarramente, ai quali s'unisce RICCARDO.

Coro. Su, profetessa, monta il treppìe ;
Canta il presagio.

Osc. Ma il Conte ov' è ?

Ric. (Fattosi presso a lui.)
Taci, nascondile che qui son io.
(Poi volto rapidamente ad Ulrice)
E tu, sibilla, che tutto sai,
Della mia stella mi parlerai.

Ulr. You may forget him.
I know a magic plant, from which may be
Expressed a philter that renews the heart.
But who hath need of it, must with his
Own hand cull it in midnight darkness.
The place is dreary—

Ame. Where is it ?
Ulr. And would'st

Thou dare ?
Ame. Yes—wherever be it.
Ulr. Then pause and listen.

Go from the city eastward,
To where by gloom engirted
Fall the pale moonbeams on the field,
Accurs'd, abhor'd, deserted,
And cull the flowers lowly
From those black rocks unholy,
Where crimes have dark atonement made
With life's departing sigh !

Ame. Oh Heaven ! how fearful !
Ulr. Art thou astounded,

Trembling too, already ?
Ric. Poor tender heart !

Ulr. Dost faint with fear ?

Ame. I shudder !
Ulr. Dar'st thou attempt it ?

Ame. If duty thus compels me,
Strength will perhaps be sent me.
Ulr. To night then ?

Ame. Yes.
Ric. (Aside.) Not lonely,

For I must follow thee.
Ame. Oh, grant me, Heav'n indulgent
Strength to restrain my passions,
The flames within my beating heart,
Assist me to control.

Ulr. Fear not, but go, the charm
Shall dry thy tears of sorrow.
Courage, and from the potent spell
All griefs shall be forgot.

Ric. (Aside.) Burning, her steps I'll follow,
Tho' turn to sure destruction,
Let me inhale, Amelia,
From thee thy heart's warm sighs.

(Voices from without.)
Daughter of darkness—give us admission,
[Knocking at the door.

Show thyself quickly, we'll brook no delay—
Ulr. (To Amelia.) Depart hence quickly.

Ame. To night then—
Ulr. Farewell.

SCENE X.—ULRICA opens the main entrance. Enter SAM-
UEL, TOM and followers, OSCAR, GENTLEMEN and OFFI-
CERS fantastically costumed, RICHARD mingles with them.

Cho. Come thou dark prophet—mount now the tripod—
Tell of the future—

Osc. But the Count, where is he ?

Rich. (Moving to his side.)
Silence, conceal from them all that I'm here.
(Then turning quickly to Ulrice.)
Come thou dread sibyl who knowest all things,
Tell me I pray thee, what saith my star.

DI TU SE FIDELE—DECLARE IF THE WAVES. BARCAROLLE. RICHARD.

Con brio. ppp

Di' tu - - fe - de - le il flut - to m'a - spet - - - ta, Se mol - le di
De - clare if the waves will faith - ful - ly bear . . . me: If weep - ing the

pian-to la don-na di-let - - - - ta Di-cen-domi ad-di-o, di-cen-domi ad-
 lov'd one from whom I now tear me, Fare-well, to me say *ppp* fare-well to me
dim.

di - - - - o. Tra-di l'a-mor mi-o, tra-di l'a-mor mi-
 say - - - - ing, My love is be-tray-ing, my love is be-tray-

o. Con la-ce-re ve-le e l'alma in tem-pes-ta I sol-chi so fran-ger dell'on-da fu-
 ing. With sails rent a-sun-der, with soul in com-mo-tion, I know how to steer thro' the dark waves of

ne-sta, L'a-ver-no ed il cie-lo i-ra-ti sfi-dar, L'a-ver no ed il cie-lo i-ra-ti sfi-
 o-cean, The an-ger of Heav'n and hell to de-fy, The an-ger of Heav-en and hell to de-

dar. Sol-le-ci-ta, e-splo-ra, di-vi-na gli e-ven-ti, Non pos-sono i ful-min, la rab-bia de'
 fy. Then haste with thy mag-ic, the fu-ture ex-ploring, No power have the thunder, the an-gry winds

ven-ti, La mor-te, l'a-mo-re svi-ar-mi dal mar, no, no, no,
 roar-ing, Or af-fec-tion my path to de-ny. no, no, no,

ff
 no, La mor-te, L'a-mor svi-ar-mi dal mar, La mor-te, l'a-mor svi-ar-mi dal mar.
 no, Not death, nor af-fec-tion can me de-ny, Not death, no, nor love my path can de-ny.

Sull' agile prora
 Che m'agita in grembo.
 Se scosso mi sveglio
 Ai fischi del nembo,
 Ripeto fra i tuoni
 Le dolci canzoni.
 Le dolci canzoni
 Del tetto natio,
 Che l'ora lamentano
 Dell'ultimo addio,
 E tutte rilanno
 Le forze del cor.
 Su dunque, risuoni
 La tua profezia,
 Di ciò che può sorgere
 Dal fato qual sia
 Nell'anime nostre
 Non entra terror.

Utr. Chi voi siate, l'insana parola
 Può nel pianto prorompere un giorno,
 Se chi sforza l'arcano soggiorno
 Va la colpa nel duolo a purgar,
 Se chi sfida il suo fato insolente
 Deve l'onta nel fato scontrar.

Ric. Zitto, amici.
Sam. Ma il primo chi fia!

Upon the light vessel
 That rocks me to sleeping,
 If tempests arouse me,
 To watchfulness keeping,
 While thunders are rolling,
 Sweet songs I am troling.
 Sweet songs I am troling,
 The lays of my childhood's
 Lov'd home of affection
 That brings our last parting
 To fond recollection,
 Restoring the heart's
 Youthful forces again;
 Then haste to reveal
 What appears to thy vision;
 O'er fate I shall triumph
 Whate'er its decision;
 No fear in my spirit
 Can entrance obtain.

Utr. Whoever you may be, your ravings of madness
 May bring forth some day, tears of penitent sadness.
 He who laughs at fate's mystical warning,
 Shall by grief purge the fault from his soul;
 He who destiny dares, but with scorning,
 Disgrace shall his actions control.

Ric. Silence, companions!
Sam. But who shall the first be?

Forse—
Sam., Tom. Gran Dio!
Ric. Non più.
Coro. (Da lontana.) Viva Riccardo!
Tutti. Quai voci?

[A parte.]

SCENA XII.—*SILVANO dal fondo, ove ristà, volto all' aperto, e detti.*

Sil. F lui, ratti movete, è lui:
 Il vostro amico e padre. [*Marinai, Uomini e Donne del popolo s' affollano all' entrata.*]
 Si prostri ognuno; amor, dovere il chiede,
 E l' inno suono della nostra fede.
Coro. O figlio d' Inghilterra,
 Amor di questa terra:
 Reggi felice, arridano
 Gloria e salute a te.
Occ. Invidiato alloro,
 Che vince ogni tesoro,
 Alla tua chioma intrecciano
 Riconoscenza e fè.
Ulr. Non crede al proprio fato,
 Ma pur morrà piagato;
 Sorrise al mio presagio,
 Ma nella fossa ha il piè.
Ric. E posso alcun sospetto
 Alimentar nel petto,
 Se mille cuori battono
 Per immolarsi a me?
Ren. Ma la sventura è cosa
 Pur ne' trionfi ascosa,
 Dove il destino ipocrita
 Veli una rea mercè.

Sam., Tom e Seguaci.—(Fra loro.)

Vieta ogni moto ostile
 Qui la ciurmaglia vile,
 Che sta lambendo l' idolo
 E che non sa il perchè.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ATTO II.

SCENA I.—*Campo solitario nei dintorni di Boston, appiè d' un colle scosceso. A sinistra nel basso biancheggiano due pilastri; e la luna leggermente velata illumina alcuni punti della scena.*

AMELIA dalle eminenzze.

Ecco l' orrido campo ove s' accoppia
 Al delitto la morte!
 Ecco là le colonne—
 La pianta è là, verdeggia al piè. S' inoltri.
 Ah mi si aggela il core!
 Sino il romor de' passi miei, qui tutto
 M'empie di raccapriccio e di terrore!
 E se perir dovessi?
 Perire! ebbene quando la sorte mia,
 Il mio dover tal è, s' adempia, e sia.

[Fa per avviarsi.]

Ma dall' arido stelo divulsa
 Come avrò di mia mano quell' erba,
 E che dentro la mente convulsa
 Quell' eterea sembianza morrà
 Che ti resta, perduto l' a nor—

More than one.
Sam., Tom. Great Heaven!
Rich. No more.
Cho. (At a distance.) Long live Count Richard!
All. Whose voices?

[Aside.]

SCENE XII.—*SILVAN from the background where he stands facing the entrance—and the others.*

Sil. 'Tis he, come forward quickly—'tis he!
 Your friend and father—[*Sailors, men and women of the populace crowd in at the entrance.*]
 Kneel down before him; he claims your love and duty,
 And sound the hymn of faith and our devotion.
Cho. O son of mighty England,
 Beloved of all around thee:
 May happiness surround thee,
 And glory crown thee here.
Occ. An envied crown of laurels
 Above all price bequeathing,
 Around thy brow they're wreathing,
 Of grateful trust so dear.
Ulr. Trust not what faith hath told thee,
 But violence will slay thee.
 Thou'lt smile on what I say thee,
 But death to thee is near.
Rich. Can I permit suspicions
 Within my bosom dwelling,
 While thousand hearts are swelling
 Devoted round me here?
Rein. But often dire misfortunes
 'Neath triumph's garb are hiding—
 While fate, with smiles misguiding,
 A hollow mask doth wear.

Sam., Tom and their followers.—(Aside.)

Avoid all hostile movement
 While here, the mob surrounding
 Their idol's praise are sounding,
 They know not why, 'tis clear.

END OF THE FIRST ACT.

ACT II.

SCENE I.—*A lonely field in the neighborhood of Boston, at the foot of a steep hill, at the left, stand two blanched timbers. The moon lightly veiled with clouds lights up the salient points of the scene.*

AMELIA (from the eminence.)

Yonder's the horrid field where crime with death is coupled!
 There stands the gallows—and there the plant I seek,
 Grows verdant at its foot—I must proceed.
 Ah me! my heart is freezing! all the dread scene,—
 Even the echo of my footsteps fills me with terror,
 And should I perish—perish! were such my fate
 In duty's path it still shall be accomplished.

[Comes forward]

From the stem dry and withered diservered—
 When my hand grasps this green herb all-potent,
 From my spirit distracted and fevered,
 His image celestial will fade.
 What remains then, when love doth depart—

Che ti resta, mio povero cor !
 Oh! chi piange, qual forza m' arretra,
 M'attraversa la squallida via ?
 Su corraggio—e tu fatti di pietra,
 Non tradirmi, dal pianto ristà ;
 O finisci di battere e muor,
 T' annients, mio povero cor !
 [S' ode un tocco d' ore, lontano.
 Mezzanotte!— e che veggio? uno spettro
 Di sotterra si leva—e sospira !
 Ha negli occhi il baleno dell' ira
 E m' affisa e terribile sta !
 [Cadendo sulle ginocchia.
 Deh! mi reggi, m' aita, o Signor,
 Risolleva il mio povero cor !

SCENA II.—RICCARDO e AMELIA.

Ric. Teco io sto.
Ame. Gran Dio !
Ric. Ti calma :
 Di che temi ?
Ame. Ah mi lasciate—
 Son la vittima che geme—
 Il mio nome almen salvate—
 O lo strazio ed il rossore
 La mia vita abatterà.
Ric. Io lasciarti ? no, giammai :
 Nol poss' io ; chè m' ardo in petto
 Sovruman di te l' affetto.
Ame. Conte, abbiatemi pietà.
Ric. Cos' parli ? a chi t' adora
 Pietà chiedi, e tremi ancora ?
 Questo core innamorato
 L' onor tuo sempre sarà.
Ame. Ma, Riccardo, io son d'altrui—
 Dell' amico più fidato—
Ric. Taci, Amelia—
Ame. Io son di lui,
 Che daria la vita a te—
Ric. Ah crudele, e mel rammemori,
 Lo ripeti innanzi a me !
 Non sai tu che se l' anima mia
 Il rimorso dilacera e rode,
 Quel suo grido non cura, non ode,
 Sin che l'empie di fremiti amor ?—
 Non sai tu che di te resteria,
 Se cessasse di battere il cor !
 Quante notti ho vegliato anelante !
 Come a lungo infelice lottai !
 Quante volte dal cielo implorai
 La pietà che tu chiedi da me !—
 Ma per questo ho potuto un istante,
 Infelice, non viver di te ?
Ame. Deh soccorri tu, cielo all' ambascia
 Di chi sta fra l' infamia e la morte ;
 Tu pietoso rischiara le porte
 Di salvezza all' errante mio piè.
 E tu va—ch' io non t' oda—mi lascia :
 Son di lui, che il suo sangue ti diè.
Ric. La mia vita—l' universo,
 Per un detto—
Ame. O ciel pietoso !
Ric. Di' che m' ami—
Ame. Ah va, Riccardo ?
Ric. Un sol detto—
Ame. Ebben, sì, t' amo—

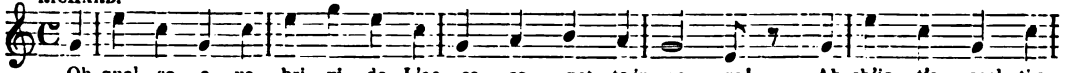
What is left thee, my poor breaking heart ?
 Oh what weeping, what force can restrain me
 From now crossing this dark gloomy pathway ?
 Be courageous, and firm to sustain me,
 Not betray me, through weeping to stay.
 Let thy pulse cease to beat my poor heart,
 Cease thy struggle, my poor weary heart !
 [A distant clock strikes
 It is midnight ! what see I ? a phantom
 From the ground slowly rising and sighing !
 From his eyeballs the lightnings are flying,
 He confronts me with terrible gaze.
 Heaven support me, assistance impart,
 Aid and comfort my poor breaking heart.

SCENE II.—RICHARD and AMELIA.

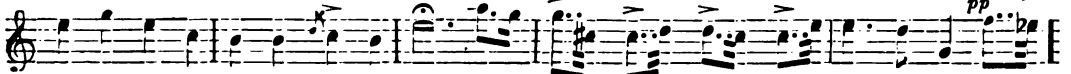
Rich. Here, with thee !
Ame. Great heaven !
Rich. O calm thee,
 Of what fear'st thou ?
Ame. Ah, thou must leave me,
 In despair I groan, a victim—
 My good name at least thou'lt spare me,
 Or remorse with shame and blushes
 Will o'erwhelm me till life shall end.
Ric. I must leave thee ! no, never !
 No I cannot, my heart is glowing,
 Endless love on thee bestowing.
Ame. Count, have pity on me !
Rich. Speak'st thou thus to him who loves thee ?
 Pity claims't while terror moves thee ?
 Thy good name shall stand unsullied
 As thine honor e'er shall be.
Ame. But another doth possess me,
 He thy friend, the most confiding.
Rich. Hush Amelia !
Ame. Yes, I am his,
 Who would give up his being for thee.
Rich. Ah, how cruel, thus recalling him,
 Thus to speak before my face !
 Know'st thou not if the spirit within me
 By remorse is now torn and corroded,
 That its cry finds no answer, while goaded
 By the anguish and moaning of love !
 Know'st thou not that it still would be near thee,
 Tho' this beating heart hence cease to move !
 Many nights have I breathlessly waited !
 'Gainst misfortune how long have I striven !
 Times unnumber'd imploring kind heaven,
 For the pity thou claimest from me !
 But for this one brief moment, unhated
 Can I claim, in thy presence to be !
Ame. Then, oh Heaven, send down aid and relieve me,
 While between death and infamy standing !
 Thou wilt show me a portal expanding
 Where my erring feet safely may tread,
 Thou must go, I'll not hear thee ! oh leave me !
 I am his who for thee his life-blood would shed.
Rich. Life I'd give thee, all creation
 For one accent—
Ame. Pitying Heaven !
Rich. Say, thou lov'st me !
Ame. Go, Richard—
Rich. Speak one word—
Ame. Then yes, I love thee !

OH QUAL SOAVE BRIVIDO—OH, WHAT DELIGHTFUL ECSTASIES. DUET. RICHARD AND AMELIA.

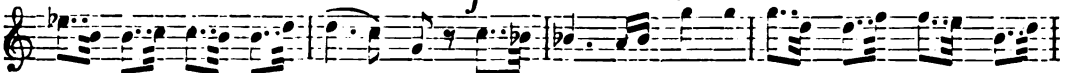
RICHARD.



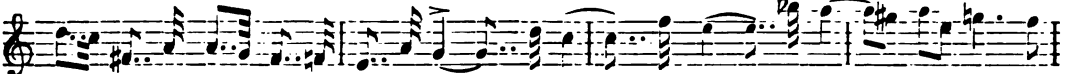
Oh qual so - a - ve bri - vi - do L'ac - ce - so pet - to ir - ro - ra! Ah ch'io t'a - scol - ti an -
Oh, what de - light - ful ec - sta - cies; With - in my breast are seat - ed! Ah, let me hear re -



co - - ra ri - sponder - mi co - sil A - stro di que - ste te - ne - bre a - -
peat - ed Once more those words so dear! Oh star of my dark des - ti - ny, I

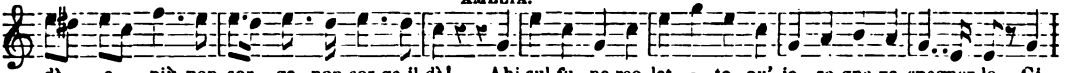


cul con - sa - cro il co - re ir - - ra - dia - mi d'a - mo - re e più non
pledge thee fond de - vo - tion Light me with love's e - mo - tion, Less bright

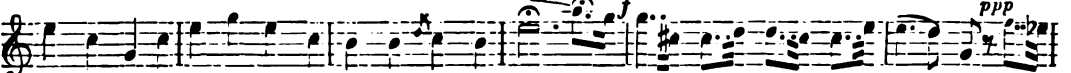


sor - ga non sor - ga il dì ir - ra - - diami... d'a - mor, e più..... non sor - ga il
will day, will morn - ing ap - pear, il - lumed by love's e - mo - tion, ah..... less bright will

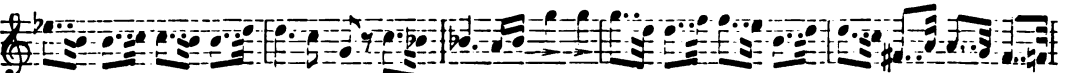
AMELIA.



dì, e più non sor - ga, non sor - ga il dì! Ah! sul fu - ne - reo let - to ov' io so - gna - va speg - nor - lo, Gi -
day, will day ap - pear, will the day appear! Ah, on the couch fu - ne - real, I dream'd this love would die with me, But



gan - te tor - na in pet - to L'a - mor che mi fe - ri! Chè non m'e da - to in so - no, A
gi - ant like re - turn - ing, Its wounds all fresh ap - pear! Why is the boon de - nied me, In



lui ver - sar quest' a - ni - ma? O nel - la mor - te al - me - no al - men Ad - dor - men - tar mi -
his warm heart to pour my soul? Or else to death con - fide me, ah, In end - less slum - ber



qui, o nel - la mor - te o nel - la mor - te al - me no ad - dor - men - tar - mi qui?
here? to death con - fide to death's em - bra - ces con - fide in end - less slum - ber here?

Ric. M'ami, Amelia!

Ame. Ma tu, nobile,

Me difendi dal mio cor!

Ric. (Fuori di sè.)

M'ami m'ami!—oh sia distrutto

Il rimorso, l'amicizia

Nel mio seno: estinto tutto:

Tutto sia fuorchè l'amor!

Rich. Ah thou lov'st me!

Ame. But thou, noble friend

'Gainst my own heart wilt me defend!

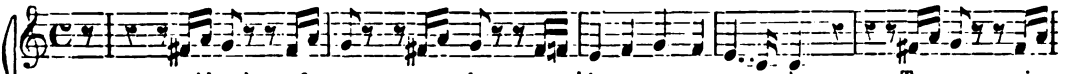
Rich. (With transport.)

Lov'st me! lov'st me! forever banish'd,

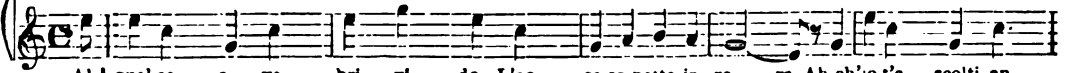
Be remorse and ties of friendship,

From my bosom they all have vanish'd

With place alone for love.



Ah sul fu - ne - reo let - to ov' io so - gna - va speg - ner lo, Tor - na gi -
Up - on the couch of death I dream'd this love would die with me, But gi - - ant



Al qual so - a - ve bri - vi - do L'ac - ce - so pet - to ir - ro - ra Ah ch'io t'a - scol - ti an
Ah! what de - light - ful ec - sta - cies With - in my breast are seat - ed; Oh let me hear re -

gan - te in pet - to L'a-mor che - mi fe - ri! Chè non m'e da - to in se - no a
like, re - turn - ing, Its wounds all fresh appear! Why is the boon de - nied me. In

co - - - ra ri - - spon-dor mi co - si! A - stro di que - ste te - ne bre
peat - - - ed Once more those words so dear! Bright star of my dark des - ti - ny

lui ver - sar quest a - ni-ma? O nel - la morte al-me - no al - me - no ad - dor - men - tar - mi
his warm heart to pour my soul? Or else, in death's em - bra - ces lie In end - less slum - ber

Ir - ra - di-am d'a-mo - re e piu non sor - ga non sor - ga il
Light me with love's e - mo - tion Less bright will day, will day ap -

qui? O nel - la mor - - te..... o nel - la mor - te al-me - no al - dor - men - tar - mi
here? In death's em - bra - - ces..... in death's em - bra - ces lie down in end - less slum - ber

di e piu non sor - ga il di! ah no, no, piu non sor ga il
pear! less bright will day appear! ah no, no, day will not ap -

qui? o nel - la mor - te al - men, o nel - la
here? or else in death's em - brace, in death's em -

di! ir - ra - dia - mi d'a - mor, ir - ra - dia - mi d'a - mor, e piu non sorga il - di!
pear! ilume me wi'h thy love, Light up my soul with love, and day will not appear!

mor - te ad - dor - mentar - mi qui, e nel - la mor - te nel - la morte almeno ad - dormentar - mi qui?
bra - - ces slum - ber for - ev - er here, in death's em - bra - ces or in death's embraces, sleep for - ev - er here?

e piu non sor - ga il di, ir - ra - dia - mi d'a - mor, e piu non sorga il di, non sorga il di!
the day will not appear, il - lume my soul with love, and day will not appear, will not appear!

[La luna illumina sempre più.

[The moonlight grows stronger.

Ahimè!
Ric. Taci—
Ame. S' appressa
Alcun—
Ric. Chi giunge in questo
Albergo della morte?— [Fatti pochi passi.
Renato!
Ame. Il mio consorte! [Abbassando il velo atterrito.

Oh heavens!
Rich. Pray be quiet!
Ame. Somebody
Approaches—
Rich. Who can it be, that seeks
This dread abode of death! [Steps forward.
Reinhart!
Ame. My husband! [Covers herself with a veil.

SCENA III.—RICCARDO, AMELIA e RENATO.

Ric. Tu qui ? [*Incontrandolo.*]
Ren. Per salvarti da lor, che, celati
 Lassù, t' hanno in mira
Ric. Chi son ?
Ren. Congiurati.
Ame. O ciel ! [*Tra sè.*]
Ren. Travolai nel manto serrato,
 Così che m' han pre-o per un dell' agguato,
 E intesi taluno proromper : L' ho visto :
 E il Conte : un' ignota beltade è con esso—
 Poi altri qui volto—fuggevole acquisto !
 S' ei rade la fossa, se il tenero amplesso
 Troncar, di mia mano, repente saprò.
Ame. Lo muoio— [*Tra sè*
Ric. (A lei.) Fa core.
Ren. (Coprendolo col suo mantello.) Ma questo ti do.
 [*Poi additandogli un viottolo a destra.*]
 E bada, lo scampo, t' è libero là.
Ric. Salvarti degg' io— [*Presu per mano Amelia.*
Ame. (Sottovoce a lui.) Me misera ! Va—
Ren. (Passando ad Amelia.)
 Nè voi già vorrete segnarlo, o signora,
 Al ferro spietato !
 [*Dilegua nel fondo a veder se s' avanzano.*]
Ame. Deh solo t'involà !
Ric. Che qui t' abbandoni ?
Ame. T' è libero ancora
 Il passo, va, fuggi—
Ric. Lasciarti qui sola
 Con esso ? no mai—piuttosto morirò.
Ame. O fuggi : o che il velo dal capo torrò.
Ric. Che dici ?
Ame. Risolvi.
Ric. Desisti.
Ame. Lo vo'.
 Per esso quest' alma sol trepida e geme, [*Tra sè.*
 Salvarlo, non altro desiro la preme,
 E paga di tanto, se dato le fia,
 Se stessa del fato ne' fremiti oblia.
Ric. (A Renato, solennemente.)
 Amico, gelosa t' affido una cura :
 L' amor che mi porti, garante mi sta.
Ren. Affidati, imponi.
Ric. (Coll' indice verso Amelia.)
 Promettimi, giura
 Che tu l' addurrà, velata, in città,
 Nè un detto né un guardo sur essa trarrà.
Ren. Lo giuro.
Ric. E che tocche le porte, n' andrai
 Da solo all' opposto.
Ren. Lo giuro, e sarà.
Ame. (Sommessamente a Riccardo.)
 Odi tu come sonano cupi
 Per quest' aure gli accenti di morte ?
 Di lassù, da quei negri dirupi,
 Il segnal de' nemici partì.
 Ne' lor petti scintillano d' ira—
 E già piomban, t' accherchiano fitti—
 Al tuo capo già volser la mira—
 Per pietà, va, t' invola di quì.
Ric. Traditor, sciagurati son essi, [*Tra sè.*
 Che minacciano il vivere mio ?
 Ma l' amico ho tradito ancor io.
 Son colui che nel cor lo ferì !
 Innocente, sfidati gli avrei ;
 Or d' amore colpevole—fuggo—
 La pietà del Signore sa lei
 Posi l' ale, protegga i suoi dì !
Ren. (Staccandosi dal fondo ove stava esplorando.)
 Fuggi, fuggi : per l' orrida via

SCENE III.—RICHARD, AMELIA and REINHART.

Rich. Why art thou here ? [*Meeting Reinhart.*
Rein. To save thee from the knaves
 Who yonder lie concealed in wait for thee.
Rich. Who are they ?
Rein. Conspirators.
Ame. O heaven ! [*Aside.*
Rein. Hither I came with speed,
 Wrapped in this cloak. Thus they mistook me
 For one of their own spies, and I o'erheard
 One say, " I saw him, 'tis the Count, an unknown
 Fair is with him. He must be seized at once.
 I know the way to stay his fond embraces
 With my right hand, and suddenly "
Ame. (Aside.) I'm fainting !
Rich. (To her.) Have courage.
Rein. (Covering him with the cloak.) This cloak I give thee,
 [*Pointing to a path at the right.*
 Be careful, go quickly, then thou'lt be safe.
Rich. But first I must save thee. (Taking Amelia's hand.
Ame. (Softly to Richard.) Ah wretched me ! go !
Rein. (On passing Amelia.)
 You would not thus expose him gentle lady
 To the assassin's poignard ?
 [*Retires to see if any one approaches.*
Ame. Ah ! fly and leave me.
Rich. Leave thee alone here ?
Ame. The pathway is safe for thee only,
 Go, fly thee !
Rich. And leave thee with Reinhart ?
 No, never, I rather would die.
Ame. O fly thee, or from my face this veil I'll rend.
Rich. What say'st thou ?
Ame. My meaning.
Rich. Thou'lt do it ?
Ame. I will.
 'Tis only for him that my soul faints and trembles,
 To save him is now the sole wish of my being.
 Whatever the trial, no harm must come near him—
 My own fate so wretched will soon be forgotten.
Rich. (Solemnly to Reinhart.)
 A great trust, my friend, I confide to thy keeping—
 The love thou dost bear me, thy sole pledge shall be.
Rein. You may trust me—command me.
Rich. (Pointing to Amelia.)
 Here promise me, swear it—
 That thou wilt convey her, close veil'd, to the town,
 Nor one look, or one word shalt thou on her bestow.
Rein. I swear it.
Rich. At the gates, when arriving, thou'lt leave her
 Alone on her pathway to go—
Rein. I promise so to do—
Ame. (Softly to Richard.)
 Dost thou hear through shadows surrounding—
 On the breezes the death-wail is falling ?
 And above, from the dark cliffs rebounding,
 How the tramp of the traitors comes near !
 In their hearts rage and anger are burning :
 Now, descending, they seek to destroy thee,
 On thy head all their fury is turning,
 Ah, for pity's sake, fly thee from here !
Rich. They're but knaves, vile and wretched, these traitors
 Who, plans to destroy me are laying ;
 While I, my loved friend first betraying—
 Now plunge the cold steel in his heart.
 Were I blameless, I'd meet these assassins,
 But so guilty, I fly from before him :
 May kind Heaven in compassion watch o'er him,
 E'er protect him, and blessings impart.
Rein. Fly thee quickly ! for on the dark pathway

Sento l'orma dei passi spietati.
Allo scambjo dei detti esecrati
Ogni destra la daga brandì.
Va, ti salva, o che il varco all' uscita
Qui fra poco serrarsi vedrai;
Va, ti salva, del popolo è vita
Questa vita che getti così.

[Riccardo esce.]

SCENA IV. —RENATO e AMELIA.

Ren. Seguitemi.
Ame. (Da sè.) Mio Dio!
Ren. Perchè tremate?
Fida scorta vi son, l' amico accento
Vi risollevi il cor!

SCENA V.—SAMUEL, TOM con seguito, dalle alture e detti.

Ame. Eccoli.
Ren. Presto,
Appoggiatevi a me.
Ame. Morir mi sento!
Coro. (Dall' alto.)
Si discenda, si trafigga,
Già scoccata è l' ultim' ora.
Il saluto dell' aurora
Sull' esanime cadrà.
Sam. (A Tom.) Scerni tu quel bianco velo
Onde spicca la sua dea?
Tom. Si precipiti dal cielo
All' averno.
Ren. (Forte.) Chi va là?
Sam. Non è desso!
Tom. O furor mio!
Coro. Non è il conte!
Ren. No, son io
Che dinanzi a voi qui sta.
Sam. (Beffardo.) Il suo fido!
Tom. Men di voi
Fortunati fummo noi:
Chè il sorriso d' una bella
Stemmo indarno ad aspettar.
Sam. Io per altro il volto almeno
Vo' a quest' Iside mirar.
[Alcuni de' suoi rientrano con fiaccole accese.]
Ren. (Colla mano sull' esa.)
Non un passo: se l' osate
Traggo il ferro—
Tom. E v' infiammate?
Sam. Non vi temo.
Ame. O cieli, aita!
Coro. (Verso Renato.) Già l' acciaio—
Ren. Traditori!
Tom. (Mentre va per strappare il velo ad Amelia.)
Vo' finirla—
Ren. (Assalendolo.) E la tua vita
Questo insulto pagherà.
[Nell' atto che tutti s'avventano contro Renato. Amelia,
fuori di sè inframmettendosi, lascia cadere il velo.]
Ame. No: fermatevi—
Ren. (Colpito.) Che! —Amelia! —
Sam. Lei! —
Tom. Sua moglie!
Ame. Ah! per pietà!
Sam. Ve' se di notte qui colla sposa
L' innamorato campion si posa,
E come al raggio lunar del miele
Sulle rugiade corcar si sa!
Sam. e Tom. Ve' la tragedia mutò in commedia
Piacevolissimo—ah! ah! ah! ah!
E che baccano sul caso strano
Andrà dimane per la città!

Now I hear their tramp steadily falling,
And with curses and yellings appalling,
Each hand lifts a poignard on high.
Quick, escape thee! or soon thou'lt discover
The way closed before thee forever:
Go escape thee, use every endeavor
To live, for thy people's sake, fly! [Richard departs.]

SCENE IV.—REINHART and AMELIA.

Rein. Now follow me.
Ame. (Aside.) Oh Heaven!
Rein. Why dost thou tremble?
I'll be your faithful escort, and friendly words
Will soon cheer up your heart!

SCENE V.—SAM., TOM and their followers coming forward, and the same.

Ame. Here they are.
Rein. Hasten,
And lean for support on me.
Ame. Life seems departing.
Chorus. (From the cliffs.)
Quick descending, vengeance seeking
His last hour with speed is flying;
Morning's dawn will find him lying
Cold, inanimate and dead.
Sam. (To Tom.) Dost thou see the white veil flowing,
That enfolds his goddess fair?
Tom. She from Heaven, herself is throwing
Down to darkness.
Rein. Who goes there?
Sam. That not Richard!
Tom. Fire and fury!
Cho. The count not there!
Rein. No, Reinhart—
I, who stand before you here,
Sam. (Jestingly.) His true follower.
Tom. We were much less
Fortunate than you in coming—
Oft the fair one's smile expected
Comes not, and we wait in vain.
Sam. I, however unobjected
Will a sight of her obtain—
[Some of the followers close around with lighted torches.]
Rein. (With his hand upon his dagger.)
Come no nearer, if thou darest
I will slay thee.
Tom. Art in passion?
Sam. I am fearless—
Ame. Oh heaven, befriend me!
Cho. (To Reinhart.) Sheathe your weapon.
Rein. Coward traitors!
Tom. [During the altercation, goes to snatch the veil from Amelia.]
I will end this.
Rein. (Assailing him.) And for this insult,
You shall pay me with your life.
[While all are attacking Reinhart, Amelia beside herself
with terror, lets the veil fall from her face.]
Ame. No—restrain yourself—
Rein. (Thunderstruck.) What! Amelia.
Sam. She!
Tom. His own wife!
Ame. Ah! some pity lend!
Sam. Here meets at midnight his own wife tender,
This burning lover, now her defender,
And 'neath the mild rays of moonlight beaming,
On dewy meadows he makes his bed.
Sam. and Tom. Ah! how the drama to farce is turning,
All ends most peacefully, ah! ah! ah! ah!
What fun there'll be this odd case concerning,
Through the town will the story spread.

Ame. A chi nel mondo crudel più mai,
Misera Amelia, ti volgerai?—
La tua spregiata lacrima, quale;
Qual man pietosa rasciuggerà?

Ren. *(Fisso alla via onde fuggì Riccardo.)*
Così mi paga, se l'ho salvato!
Ei m'ha la donna contaminato!
Tal marchio fitto mi volle in fronte,
Macero il core per sempre m'ha!
*[Poi riscuotendosi, e come chi ha preso un grave
putito, s'accosta a Samuel e Tom.]*
Converreste al tetro mio
Sul mattino di domani?

Sam., Tom. Per subir dell'onta il fio?

Ren. No—ben altro in cor mi sta,

Sam., Tom. Che ti punge?

Ren. Lo saprete,
Se verrete.

Sam., Tom. E ci vedrai.
[Nell'uscire seguiti dai loro,
Dunque andiam—per vie diverse
L'un dall'altro s'allontani.
Il mattino di domani
Grandi cose apprenderà.

Ren. *(Rimasto solo con Amelia.)*
Ho giurato che alle porte
V'addurrei della città.

Ame. *(Tra sé.)* Come sonito di morte
La sua voce al cor mi va!

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ATTO III.

SCENA I.—Una stanza da studio nell'abitazione di Renato.
Sovra un caminetto di fianco due vasi di bronzo, rimpetto a
cui la biblioteca. Nel fondo v'ha un magnifico ritratto del
conte Riccardo in piedi, e nel mezzo della scena una tavola.

Entrano RENATO e AMELIA.

Ren. A tal colpa è nulla il pianto,
[Deposta la spada e chiusa la porta.]
Non la terge e non la scusa
Altro sol non rivedrai,
Rea ti festi: e qui morrai.

Ame. Ma se reo, se reo soltanto
E l'indizio che m'accusa?—

Ren. Taci, o perfida.

Ame. Gran Dio!

Ren. Chiedi a lui misericordia.

Ame. E ti basta un sol sospetto?
E vuoi dunque il sangue mio?
E m'infami, e più non senti
Nè giustizia, nè pietà?

Ren. Hai finito!

Ame. Se l'amai
Un istante, infelicissima,
Il tuo nome io non macchiai.
Sallo Iddio, che nel mio petto
Mai non arse indegno affetto.

Ren. *(Ripigliando la spada.)* Hai finito! è tardi omai—
Rea ti festi—e qui morrai.

Ame. Ah! mi sveni!—ebbene sia—
Ma una grazia—

Ren. Non a me.—
La tua prece al ciel rivolgi.

Ame. To whom in this world of sin and sorrow
Hapless Amelia, wilt thou now cling?
Whence shall thy scorn'd tears compassion borrow,
What hand in pity shall comfort bring?

Rein. *(Pointing to the path which Richard fled.)*
Thus he repays me, for my protection—
Betrays my loved wife to fond defection,
My forehead brandeth with shame and sorrow,
With endless grief my heart he rends.
*[Then recovering himself, and as if coming to an im-
portant decision, he addresses Sam. and Tom.]*
Will you meet me at my dwelling
At an early hour to-morrow?

Sam. and Tom. To arrange your shame's concealment?

Rein. No, I've other thoughts in mind—

Sam. and Tom. What excites thee?

Rein. In the morning
You shall know it.

Sam. and Tom. We shall discern.
(Going out with their followers.)
Now farewell, by paths diverging,
Each his own way must be going,
When the morrow's dawn is glowing,
Weighty matters we shall learn. *[They go.]*

Rein. *(Alone with Amelia.)*
I have sworn that to the portal
Of the town I'll guard you well.

Ame. *(Aside.)* Like a condemnation mortal
In my heart his voice doth tell.

END OF THE SECOND ACT.

ACT III.

SCENE I.—A study in Reinhart's dwelling—A mantle-piece
on one side, upon which are two bronze vases, over it a book
case. In the back-ground there is a full length portrait of
Richard—in the middle of the scene is a table.

Enter REINHART and AMELIA.

Rein. For such offences, thy tears powerless
To excuse them, or e'en to purge them.
Crush the hope that now elates thee,
Thou art guilty, here, death awaits thee.

Ame. But if guilty appearance condemns me,
That alone is my accuser.

Rein. Silence, thou faithless one—

Ame. Great Heaven!

Rein. Call upon it for compassion—

Ame. Doth suspicion then suffice thee?
Will my blood alone content thee?
Thus defame me, no longer feeling
Pity, justice, or the right.

Rein. Hast thou ended?

Ame. If thou loved'st me
But one moment, though most unhappy,
Thy fair name I have not blemished—
Heaven's my witness, that in my bosom
Burns no flame of thee unworthy—

Rein. *(Taking up the sword.)*
Hast thou finished? 'tis late already—
Thou art guilty, and here thou diest.

Ame. Ah, thou wilt slay me—Well then so be it—
But grant one favor.

Rein. Ask not me.—
Let thy prayer to Heaven be lifted.

Ame. (*Genuflessa.*) Solo un detto ancora a te,—

M'odi, l'ultimo sarà;
Morrò, ma prima in grazia,
Deh! mi consenti almeno;
L'unico figlio mio,
Avvincere al mio seno.
E se alla moglie nieghi,
Quest'ultimo favor;
Non rifiutarlo ai prieghi
Del mio materno cor.
Morrò—ma queste viscere,
Consolino i suoi baci,
Poi che l'estrema è giunta
Dell'ore mie fugaci;
Spenta per man del padre,
La mano ei stenderà,
Su gli occhi d'una madre,
Che mai più non vedrà!

Ren. Alzati, là tuo figlio a te concedo riveder.
Nell'ombra e nel silenzio, là,
Il tuo rosore e l'onta mia nascondi.

[*Amelia esce.*]

Non è su lei, nel suo
Fragile petto che colpir degg'io.
Altro, ben altro sangue a terger dèssi
L'offesa—(*Fissando il ritratto.*) Il sangue tuo!
Nè tarderà il mio ferro
Tutto a versarlo dal tuo falso core:
Delle lacrime mio vendicatore!
E sei tu che macchiavi quell'anima,
La delizia dell'anima mia—
Che m'affili e d'un tratto esecrabile
L'universo avveleni per me!
Traditor! che in tal guisa rimunerì
Dell'amico tuo primo la fè!
O dolcezze perdute! O memorie
D'un amplesso che mai non s'oblia!—
Quando Amelia sì bella, sì candida
Sul mio seno brillava d'amor!—
E finita—non siede che l'odio,
E la morte sul vedovò cor!

SCENA II.—REINATO, SAMUEL e TOM entrano salutandolo freddamente.

Ren. Siam soli.—Udite. Ogni disegno vostro
M'è noto.—Voi di Riccardo la morte
Volete.

Tom. Sogni.

Ren. (*Mostrando alcune carte che ha sul tavolo.*)
Ho qui le prove!

Sam. (*Fremendo.*) All'ora

Ren. La trama al Conte svelerai?
No—voglio

Tom. Dividerla.

Ren. Tu scherzi.
E non co' detti:
Ma qui col fatto struggerò i sospetti.
Io son vostro, compagno m'avrete
Senza posa ai medesimo intento:
Arra il figlio vi do. L'uccidete
Se vi manco.

Tom. Ma tal mutamento
E credibile appena.

Ren. Qual fu
La cagion non cercate. Son vostro
Per la vita dell'unico figlio!

Sam., Tom. (*Fra loro.*) Ei non mente.

Ren. Esitate?

Sam., Tom. Non più.

Ren., Sam., Tom. Dunque l'onta di tutti sol una,
Uno il cor, la nostra ira sarà,
Che tremenda, repente, digiana

Ame. (*Kneeling.*) One word only a d'ress I to thee,

Hear me, it the last shall be;
I die, but first in mercy,
Grant me one favor, one only;
Let me enfold my darling boy,
To this sad heart so lonely.
If the wife's prayers unheeding,
This favor to impart;
Thou'lt not refuse the pleading
Of my maternal heart.
I die, but on my yearning breast,
His kiss will fall consoling.
Now in these last sad moments,
Fast to eternity rolling;
To thee, my death approving,
His hand held forth may be,
A mother's glance so loving,
He never more will see!

Ren. Rise again! there, your child is—you may behold
His face once more. In silence and acclusion
There, thy blush and my disgrace conceal forever.

[*Amelia goes out.*]

'Tis not on her, in her weakness, and frailty
Should descend my anger. Other, far other
Life-blood must wipe out her offences.
And thine it shall be—(*Looking towards the antechamber.*) She shall withdraw the dagger

Out from thy heart disloyal, and thus

Be the avenger of all my wrongs.
It was thou who did'st sully that spirit pure,
Once the joy and delight of my being;
Whom I trusted, yet with falsehood detestable,
Thou hast poisoned the whole world for me!
Traitor foul! thus so basely repaying
Thy best friend who confided in thee!
O delights lost forever! remembrance
Of embraces, that made life celestial!
When Amelia, so lovely and innocent
On my bosom with rapture reclined!
Now 'tis ended, and only aversion remaining
A place in my lone heart can find.

SCENE II.—REINHART, SAMUEL and TOM enter, coldly saluting him.

Ren. We're alone here. Now hear me. All your designs
Unlawful I've sounded—Richard's destruction you've
Sworn to accomplish—

Tom. Visions—

Ren. (*Showing some papers lying on the table.*)

The proofs are present!

Sam. (*Shuddering.*) And quickly

The plot you to the Count will tell?

Ren. No—I would rather

Join it—

Tom. You're jesting.

Ren. With words not only,

But here with deeds, will I confront suspicion—

I am with you, to share in your perils,

Your intentions, the same end seeking:

As a pledge, accept my child. Slay him

If I fail you.

Tom. But such alteration

Is yet scarcely to be trusted.

Ren. Seek not

The occasion to discover. I'm with you

On my truth, my boy's life hangs—

Sam., Tom. (*Aside.*) He is truthful.

Ren. Are you doubting?

Sam., Tom. No more.

Ren., Sam., Tom. Thus the chance of each, all sharing

One in heart, we'll in vengeance unite,

Which, tremendous and sudden, unsparring,

Ren. D' una grazia vi supplico.
Su quel capo esecrato cadrà !
Sam., Tom. E quale ?
Ren. Che s'ia dato d' ucciderlo a me.
Tom. No, Renato : l' avito castello
A me tolse, e tal dritto a me spetta.
Sam. Ed a me, cui spegneva il fratello,
Cui decenne agonia di vendetta
Senza requie divora, qual parte
Assegnaste ?
Ren. Chettatevi, solo
Qui la sorte or decidere de'.
[Prende un vaso dal camino e lo colloca sulla tavola,
Samu-l scrive tre nomi e vi getta entro i viglietti.]
Tom. Ma chi vien ?—

SCENA III.—AMELIA e detti.

Ren. (Incontrandola.) Tu ?—
Ame. V' è Oscarre che porta
Un invito del Conte.
Ren. (Impallidendo.) Di lui !—
Che m'aspetti.—E tu resta, lo dêi :
Poi che parmi che il cielo t' ha scorta.
Ame. (Fra sè.) Qual tristezza m' assale, qual pena !
Ren. (Additando sua moglie agli altri due.)
Nulla sa—non temete. Costei
Esser debbe anzi l' auspice caro.
[Traendola verso la tavola.]
V' ha tre nomi in quell' urna—un ne tragga
L' innocente tua mano.
Ame. (Tremante.) E perchè ?
Ren. Ubbidisci— non chieder di più.
Ame. [Traendo dal vaso un viglietto che suo marito passa a Sam.]
(Fra sè.) Non è dubbio : quest' ordine amaro
Mi vuol parte ad un' opra di sangue.
Ren. Qual è dunque l' eluto ?
Sam. Renato.
Ren. (Fremete di gioia.)
Il mio nome !—O giustizia del fato :
La vendetta mi deleghi tu !
Ame. (Da sola.) Ah del Conte la morte si vuole !
Noi celâr le crudeli parole !
Su quel capo nudati dall' ira
I lor ferri scintillano già.
Ren., Sam. e Tom. Sconterà dell' America il pianto
Lo sleal che ne fece suo vanto.
Se trafisse, soccomba trafitto,
Tul mercede pagata gli va !
Ren. (Alla porta.) Il messaggio entri.

SCENA IV.—OSCAR e detti

Osc. (Verso Amelia.) Alle danze
Questa notte, se gradite
Collo sposo, il mio signore
Vi desidera—
Ame. (Turbata.) Nol posso.
Ren. (Ad Oscar.) Anche il Conte vi sarà.
Osc. Certo.
Sam. e Tom. (Fra loro.) Oh sorte !
Ren. Al paggio, ma collo sguardo a Tom.)
Tanto invito
So che valga.
Os. E un ballo in maschera
Splendidissimo—
Ren. (c. s.) Benissimo !
Ella meco interverrà. [Accennando Amelia.]
Sam. e Tom. (A parte.) E noi pur, se da quell' abito
Piu spedito il colpo va.

Rein. I would ask one single favor
On his doomed head shall quickly alight.
Sam. and Tom. What is it ?
Rein. That I the avenger may be—
Tom. No, Reinhart. My dwelling paternal
He hath stolen, and to me must be answer.
Sam. And to me, for a brother basely slain—
Me, whose longing and thirsting for vengeance,
Knew no rest day or night—Then what duty
Would'st thou assign me ?
Rein. Well then be quiet,
And fortune shall for us decide—
[He takes a vase from the chimney, and places it upon
the table. Sam. writes the three names on scraps of
paper, and drops them in the vase.]
Tom. But who comes ?

SCENE III.—AMELIA and the same.

Rein. (Meeting her.) Thou ?
Ame. Oscar is here, and brings an
Invitation from the Count.
Rein. (Turning pale.) From him !
Bid him expect me—Here remain thou, I wish it.
Perchance 'tis Heaven that sends thee hitier.
Ame. (Aside.) What misfortunes assail me, what sorrow !
What lightning flash waits me to-morrow !
Rein. (Pointing out his wife to the others.)
Nought she knows—do not fear her,
She shall here decide between us—
[Draws her to the table.]
In this vase, three names are lying—let thy pure
Hand draw one of them.
Ame. (Trembling.) But wherefore ?
Rein. Do as I bid thee—and ask not why.
Ame. (Draws from the vase a paper, which her husband passes
to Sam.)
(Aside.) Beyond a question, this bitter order makes me
Accomplice to some deed dreadful.
Rein. Who is then elected ?
Sam. Reinhart !
Rein. (Trembling with joy.)
It is my name ! oh justice of fortune,
Thus to grant me the vengeance I seek.
Ame. (Aside.) Ah, the death of the Count they are planning,
Unconcealed are their plottings suspicious.
O'er his head, in their anger seditious,
All their daggers now fearfully gleam.
Rein. Sam. and Tom. From the earth let us banish the traitor
Who boasts of the wrongs he's committed.
Self-condemned he shall die all unpitied
In such fashion his deeds we'll repay.
Rein. (Going to the door.) Bid the page come in.

SCENE IV.—OSCAR and the same.

Osc. (To Amelia.) My Lord
Desires your presence
With your husband, at the ball
This evening—
Ame. (Agitated.) I cannot go.
Rein. (To Oscar.) The Count will there be present ?
Osc. Surely.
Sam. and Tom. (Aside.) Oh fortune !
Rein. (To Oscar, but glancing at Tom.)
I appreciate
This invitation.
Osc. 'Tis a masked ball of
Much splendor.
Rein. We will surely
Both be there.
Sam. and Tom. (Aside.) And also we—for thus disguised
The blow may be more safely struck—

Osc. Di che fulgor, che musiche—Esulteran le soglie,
Ove di tante giovani—Bellezze il fior s' accoglie,
Di quante altrice palpita—La gen'ial città!

Ame. Ed io medesima, io misera (*Fra sè.*)—Lo scritto inesorato.
Trassi dall' urna complice,—Pel mio consorte irato :
Su cui del cor più nobile—Ferma la morte sta.

Ren. Là delle danze al sonito (*Da solo*)—Ecco il codardo
afferro—
Ferma la punta vindice—E là dov' io l' atterro
Spira dator d' infamie—Senza trova pietà.

Sam. e Tom. (*Fra loro.*) Una vendetta in domino—E ciò
che torna all' uopo.
Nell' urto delle maschere—Non fallirà lo scopo :
E sarà un ballo funebre—Fra pallide beltà.

Ame. (*Da sè.*) Prevenirlo potessi—e non tradire.
Lo sposo mio !—

Osc. Reina
Delle danze sarete.

Ame. Forse potrallo Ulrica.

Sam. e Tom. E qual costume indosserem ?

Ren. Azzurra
La veste, e da vermiglio
Nastro, le ciarpe al manco lato attorte.

Sam. e Tom. E qual accento a ravvisarci ?

Ren. Morte !

SCENA V.—*Suntuoso gabinetto del Conte.—Tavolo con l' occorrente per iscrivere; nel fondo un gran cortinaggio che scoprirà la festa da ballo.*

RICCARDO solo.

Forse la soglia at tinsè,
E posa Alfin.—L' onore
Ed il dover fra i nostri petti han rotto
L' abisso.—Ah ! sì, Renato
Rivedrà l' Inghilterra—e la sua sposa
Lo seguirà. Senza un addio, l' immenso
Ocean ne separi—e taccia il core.
Esito ancor ! ma, oh ciel, non lo degg' io ?

[*Sottoscrive, e chiude il foglio in seno.*]

Ah l' ho segnato il sacrificio mio !
Ma se m' è forza perderti—Per sempre o luce mia,
A te verrà il mio palpito—Sotto qual ciel tu sia,
Chiusa la tua memoria—Nell' intimo del cor.
Ed or qual reo presagio—Lo spirito m' assale,
Che il rivederti annunzia—Quasi un desio fatale—
Come se fosse l' ultima—Ora del nostra amor.

SCENA VI.—*OSCAR con una lettera, e detto.*

Osc. Ignota donna questo foglio dilemmi.
E pel Conte, diss' ella ; a lui lo reca
E di celato.

Ric. (*Dopo letto.*) Che nel ballo alcuno
Alla mia vita attenterà, sta detto.

Osc. What brilliant lights, what music gay,—Will fill the
joyous dwelling !
What crowds of youths and maidens fair—Their hearts
with rapture swelling !
How much of pleasure and delight—This charming
city doth unite.

Ame. And I, myself, ah hapless me !—The fatal scroll so
blindly
Drew from the vase at his command—By anger turned
unkindly
On whom the dark decree doth lie—That by his har-
i the Count must die.

Rein. There 'mid the sounds of music light—The coward
traitor meeting,
I'll strike the vengeful dagger home—And stay his
vile heart's beating.
Death to the miscreant infamous,—No pity shall he
find.

Sam. and Tom. Revenge in mask and domino !—'Twill thus
be more availing,
Amid the crush of dancers gay—There'll be no chance
of failing.
A mournful ball 'twill surely be—And pallid beauties
we shall see.

Ame. (*Aside.*) Can I not yet prevent it without
Betraying my husband ?

Osc. (*To Ame.*) You will
Be queen of the dance.

Ame. (*To herself.*) Ulrica can perchance assist me.

Sam. and Tom. (*To Rein.*) What shall be our style of costume ?

Rein. A doublet blue,
With crimson scarf
Upon the left side fastened.

Sam. and Tom. By what word of recognition ?

Rein. Death !

SCENE V.—*A sumptuous cabinet of the Count. A table with writing materials. In the back-ground is a heavy curtain hung over the entrance to the ball-room.*

RICHARD solo.

Haply I reach decision—
And rest at last. Our sentiments
Of honor and of duty have sav'd us
From ruin.—Ah, yes, Reinhart
Will return to his country—his wife submissive
Will follow him. Farewells unspoken, the broad
Ocean will divide us, our hearts subduing.
Still do I doubt ? O Heaven is it not duty ?
[*Writes, and puts the manuscript in his bosom.*]
Ah, I have sign'd it, the sacrifice completing !
But if compelled to lose thee now
To part from thee forever :
My burning thoughts will fly to thee,
Though fate our lot may sever.
Thy memory still enshrined shall be
Within my inmost heart.
And now, what dark forebodings
Around my soul are thronging ?
When, once more to behold thee,
Seems like a fatal longing !
As if it were the final hour,
Time to our love would grant.

SCENE VI.—*OSCAR, with a letter, and the same.*

Osc. An unknown lady gave me this letter.
'Tis for the count, she told me ; take it to him
With secrecy and haste.

Rich. (*After reading the letter.*) It says that some one as
The ball will attempt my life Should I absent me

Ma se m'arersto : allora,
Ch' io pavento diran. Nol vo' : nessuno
Pur sospettarlo de'. Tu va : t' appresta,
E ratto per gioir meco la festa.
[Oscar esce, Riccardo rimasto solo, vivamente prorompe.]
Vo', riverderti, Amelia,—E nella tua beltà,
Anche una volta l' anima—D' amor mi brillerà !

SCENA VII.—*Vasta e ricca sala da ballo splendidamente illuminata e parata a festa.*

Coro generale.

Fervono amori e danze—Nelle felici stanze,
Onde la vita è solo—Un sogno lusinghier.
Notte de' cari istanti,—De palpiti e' de canti,
Perchè non fermi 'l volo—Sull' onda del piacer ?

SCENA VIII.—SAMUEL, TOM, e i loro Aderenti in domino azzurro col cinto vermiglio. RENATO nello stesso costume s' avvanza lentamente.

SAM. (Additando Renato a Tom.)

Altro de' nostri è questo.
[E fattosi presso a Renato sottovoce.]
La morte !

Ren. (Amaramente.) Sì, la morte.
Ma non verrà

Sam. e Tom. Che parli ?

Ren. Qui l' aspettarlo è vano.

Sam. e Tom. Come ? perchè ?

Ren. Vi basti saperlo altrove.

Sam. O sorte

Inganziatrice !

Tom. (Fremente.) E sempre ne sfuggirà di mano !

Ren. Parlate basso, alcuno los guardo a noi fermò,

Sam. E chi ?

Ren. Quello a sinistra,

Dal breve domino.

[Ei si disperdono, ma Renato viene inseguito da Oscar in maschera.]

Osc. Più non ti lascio, o maschera ;
Mal ti nascondi.

Ren. Eh via.

Tu se' Renato. [Cansandolo.]

Ren. E Oscar tu se'. [Con vivacità.]

[Spicciandogli la maschera.]

Osc. Qual villania !

Ren. Ma bravo, e ti par dunque convenienza questa.

Cho mentre il Conte dorme, tu scivoli alla festa ?

Osc. Il Conte è qui—

Ren. (Trasalendo.) Che !—dove ?

Osc. (Voltandogli le spalle.) Cercatelo da voi.

Ren. (Con accento amichevole.) Orsù—che

Dirmi almeno, del suo costume puoi ?

'Twill be said that fear withheld me. I will not,
Nor will I be suspicious of any one
Go thou : Prepare thyself, and quickly—
To enjoy with me the gay assembly.
[Oscar departs, Richard remains alone, much depressed.]
I must behold thee, Amelia, and in thy charms divinè—
Once more my soul shall feast, thy love shall on me sh. 10.

SCENE VII.—*A vast and elegant ball-room, splendidly illuminated and decorated for a festival.*

CHORUS.

Onward with love and dancing—In this abode of
pleasure.
When life in fullest measure—Is but a vision bright
Night, of sweet moments fleeting—Of music, and light
hearts beating, [light ?]
Why wilt not fold thy pinions—On waves of such de-

SCENE VIII.—SAMUEL, TOM and their followers in blue dominos with scarfs of crimson. REINHART in the same costume comes slowly forward.

SAM. (Pointing out Reinhart to Tom.)

Yonder comes one of our comrades.

[Passing near Reinhart says in a low tone.]
Death !

Rein. (Bitterly.) Yes, death.

But he will not come.

Sam. and Tom. What say'st thou ?

Rein. Vainly we shall here await him.

Sam. and Tom. How so ? and why ?

Rein. Suffice it to know he is elsewhere.

Sam. O fickle,

Deceitful fortune !

Tom. (Fretfully.) And will he forever thus escape me !

Rein. Speak yet more softly, some one observes us.

Sam. Which one ?

Rein. That one in the left there, in the short domino.

[They disperse. Reinhart comes forward followed by Oscar in disguise.]

Osc. I will not leave thee—my friendly mask ;

Thou'rt poorly disguised.

Rein. Well go on.

Osc. Thou art Reinhart—

And thou'rt Oscar the page.

[Lifting up his mask.]

Osc. You are insulting—

Rein. Well done now, this is for thee a quite convenient meas-

That while the Count is sleeping, you here

Can take your pleasure.

Osc. The Count is here.

Rein. (Starting.) What—where then ?

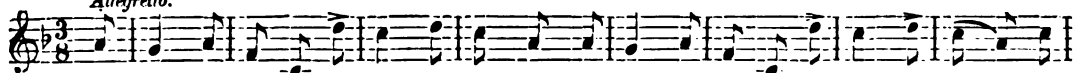
Osc. (Turning his shoulder to him.) Nay seek him out yourself.

Rein. (With friendly accent.) Well come—

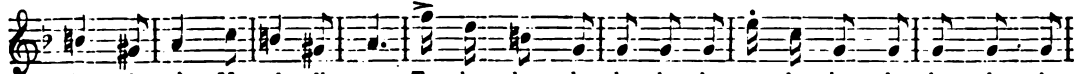
At least inform me what costume he is wearing ?

SAPER VORRESTE—YOU'D FAIN BE HEARING. OSCAR.

Allegretto.



Sa - per vor - re - ste di che si ve - ste, Quan - do l'é co - sa Ch'ei vuol na - sco - sa Ben
You'd fain be hearing What mask he's wear ing, When his in - ten - tion For - bids all men - tion ; I



lo lo sò, Ma nol di - ro, Tra la la la la la tra la la la la la la
know it well, But will not tell, Tra la la la la la tra la la la la la la



Pieno d' amore
 Mi balza il core,
 Ma pur discreto—Serba il secreto.
 Nol rapirà—Grado o beltà,
 Tra là, là là—Là là, là là.

Ren. (*Raggiungendolo di nuovo.*) Via, che tu sai
 Distinguerò gli amici suoi.

Osc. V' alletta
 Interrogarlo, e forse celiar con esso un po'?

Ren. Appunto.

Osc. E compromettere di poi chi vo l' ha detto ?

Ren. M' offendi, è confidenza che quanto importi so.

Osc. Vi preme assai—

Ren. Degg' io di gravi cose ad esso,
 Pria che la notte inoltri, qui favellar. Su te
 Farò cadere la colpa, se non mi fia concesso.

Osc. Dunque—

Ren. Fai grazia a lui, se parli, e non a me.

Osc. (*Più dappresso e rapidamente.*)
 Veste una cappa nera, con roseo nastro al petto.
 [*E fa per andarsene.*]

Ren. Una parola ancora.

Ame. Ah perchè qui i fuggite—

Ric. Sei quella dello scritto ?

Ame. La morte qui v' accerchia—

Ric. Non penetra nel mio
 Petto il terror.

Ame. Fuggite, fuggite, o che trafitto
 Cadrete qui !

Ric. Rivelami il nome tuo.

Ame. Gran Dio !

Nol posso.

Ric. E perchè piangi—mi supplichi atterrita ?
 Onde, cotanta senti pie à della mia vita ?

Ame. (*Tra singulti che svelano la sua voce naturale.*)
 Tutto, per essa, il mio sangue—tutto darei !

Ric. Ah invan ti celi, Amelia : quell' angelo tu sei !

Ame. T' amo, sì t' amo, e in lacrime—A' piedi tuoi m' at-
 terro,
 Ove t' anela incognito—Della vendetta il ferro.
 Cadavere domani—Sarai se qui rimani :
 Salvati, va, mi lascia,—Fuggi dall' odio lor.

Ric. Sin che tu m' ami, Amelia,—Non curo il fato mio,
 Non ho che te nell' anima,—E l' universo oblio.
 Nè so temer la morte,—Perchè di lei più forte
 E l' aura che m' inebria—Del tuo selestè amor.

Ame. Dunque verdermi vuoi
 D' affanno morta e di vergogna ?

Unbounded love
 My heart doth move,
 But cool discretion—Withholds confession ;
 I'll nought declare—To high or fair,
 Tra la, la la—La la, la la.

Rein. (*Approaching him again.*) Come, thou canst
 Point him out to us, his friends.

Osc. You'd coax and question
 Him, and haply jest a little ?

Rein. 'Tis likely.

Osc. Thou'rt compromised with him, had'st words of anger ?

Rein. I have his most important confidence in keeping.

Osc. Enough you press me—

Rein. I must speak to him of matters
 Most important—ere the morning comes. If the
 Blow should fall, on you the blame will rest.

Osc. Well then—

Rein. You favor him in speaking, and not me.

Osc. (*Coming nearer, and speaking rapidly.*)
 He wears a domino of black—with crimson roset's on
 the breast. [*He tries to escape.*]

Rein. One single word more only— [*Following him.*]

Ame. (*Coming forward with the Count.*) Ah, why art here ?
 Oh, fly thee !

Rich. Art thou this letter's author ?

Ame. Here certain death awaits thee !

Rich. No idle fear
 Can have place in my breast.

Ame. O leave me, or thou wilt
 Surely find thy doom !

Rich. Reveal to me thy name.

Ame. Great Heaven !

I cannot !

Rich. Why dost thou weep then, and kneeling, thus entreat
 Me ? whence comes this anxious feeling for my poor
 life and safety ?

Ame. All, to preserve thee, e'en life itself I'd freely give !

Rich. In vain dost thou dissemble ; thou art my lov'd
 Amelia !

Ame. Fondly I love thee, tearfully—Here at thy feet ex-
 tended,
 While panting, waits, unknown to thee—Vengeance
 with blade suspended ;
 Betray'd thou'lt be ere morning—If here thou stay'st,
 take warning !
 Save thyself, go and leave me—Fly thee, from their
 hatred remove !

Rich. Since thou dost love me dearest—I care not what be-
 tide me ;
 Nought but thyself now fills my soul—All else is lost
 be-side thee.
 I've fears of death no longer—For there's a power
 that's stronger,
 The air that thrills my being—With thy unbounded
 love !

Ame. Then would'st thou see me fall
 A prey to death, through shame and anguish ?

Ric. Ti vo'—domani e con Renato andrai—
Ame. Dove?
Ric. Al natio tuo cielo.
Ame. In Inghilterra!
Ric. Mi schianto il cor—ma partirai—ma addio.
Ame. Riccardo!
Ric. Amelia: anche una volta addio,
 L'ultima volta!—
Ren. (Lanciatosi inosservato fra loro, lo trafigge di pugnale.)
 E tu ricevi il mio!
Ric. Ahimè!
Ame. Soccorso!
Osc. (Accorrendo a lui.) Oh ciel!
Tutti. (Affollandosi intorno.) Ei trucidato!
Alcuni. Da chi?
Altri. Dov'è l'infame?
Osc. (Accennando a Renato.) Eccol—
 [Mentre lo circondano e gli strappano la maschera.
Tutti. Renato!
 Morte—abominio
 Sul traditor!
Ric. No, no—lasciatelo.
 Tu m'odi ancor. [A Renato.
 [E tratto il dispiaccio, e fatto cenno a lui di accostarsi.
 Ella è pura, in braccio a morte,
 Te lo giuro, il ciel m'ascolta:
 Io che amai la tua consorte
 Rispettato ho il suo candor,
 [Gli dà il foglio.
 A novello incarco asceso
 Te con lei partir dovevi—
 Io l'amai, ma velli illeso
 Il tuo nome ed il suo cor!
Ren. Ciel, che feci! e che m'aspetta
 Esecrato sulla terra!—
 Di qual sangue e qual vendetta
 M'assetò l'infame error!
Ame. O rimorsi dell'amore
 Che divorano il mio core,
 Fra un colpevole che sanguina
 E la vittima che muor!
Osc. O dolor senza misura!
 O terribile sventura!
 La sua fronte è tutta rorida
 Già dell'ultimo sudor!
Ric. Grazia a ognun: signor qui sono
 Tutti assolve il mio perdon—
Coro. Cor sì grande e generoso
 Tu ci serba, o Dio pietoso:
 Raggio in terra a noi miserrimi
 E del tuo celeste amor!
Ric. Addio per sempre, o figli miei—per sempre
 Addio—diletta America— [Cade e spira.
 Esso muore!
Ame. Qual anima passò!
Osc. Notte d'orrore!
Tutti.

Rich. I would thee save.
 To-morrow thou and Reinhart shalt go—
Ame. Whither?
Rich. To the land of thy birth.
Ame. To England!
Rich. 'Twill rend my heart—but thou'lt go—Farewell, love!
Ame. Richard!
Rich. Amelia! once more I bid thee farewell,
 My last farewell!
Rein. [Throwing himself unexpectedly between them, stabs
 Richard with his dagger.
 And thus receive thou mine!
Rich. Ah me!
Ame. Help quickly!
Osc. (Hastening to him.) Oh Heaven!
All. (Crowding around him.) Alas, he's murdered!
 Some persons. By whom?
Others. Where is the assassin?
Osc. (Pointing to Reinhart.) Behold!
 [They surround him, and tear off his mask.
All. Reinhart!
 Death to the hated wretch—
 This traitor vile.
Rich. No, no, leave him alone—
 Hear me meanwhile. [To Reinhart.
 Thy wife is guiltless! in death's arms falling,
 I now swear it, as Heaven doth hear me—
 Though I adored her with love enravelling,
 I respected her spirit pure.
 A new trial I had accepted—
 Thou with her for homo should'st leave me—
 I adored her, but e'er respected
 Thy good name, and her pure heart—
Rein. Heaven! what did I! what doom awaits me
 On this earth, accursed forever!
 To what bloodshed, what deed revengeful,
 I through error have been led!
Ame. O, of love the pangs remorseful
 That devour my heart within me!
 Through my fault, all pale and bleeding,
 Lies the dying victim here.
Osc. O unmeasured grief and sorrow!
 O misfortune deep, appalling!
 On his brow, the end forestalling,
 Gather now the dews of death—
Rich. Pardon to all: I here am ruler:
 To each is granted my full forgiveness.
Cho. Such a heart, so generous, noble,
 Spare us, Heaven, in thy compassion:
 'Tis a ray to earth descended
 Of thine own celestial love—
Rich. Farewell forever, beloved children—
 Forever, adieu now, oh land beloved—
 [Falls and dies.
 Death has called him—
Ame. A noble soul hath gone!
Osc. Night of dark horror!
All.

THE END.

Librettos of Standard and Popular Operas

Sonnambula, La	. . . . . Italian and English words.	<i>Bellini</i>
Stradella	. . . . . English words only.	<i>Flotow</i>
Tannhauser	. . . . . German and English words	<i>Wagner</i>
Traviata, La	. . . . . Italian and English words.	<i>Verdi</i>
Tristan and Isolde	. . . . . German and English words.	<i>Wagner</i>
Trovatore, Il	. . . . . Italian and English words.	<i>Verdi</i>
Walküre, Die	. . . . . German and English words	<i>Wagner</i>
William Tell	. . . . . Italian and English words.	<i>Rossini</i>
Zampa	. . . . . Italian and English words.	<i>Herold</i>

25 Cents Each.

These librettos, with words of the opera, and music of the principal airs, are reliable and authoritative, and are the same as those used by all the leading opera companies.

Boston	- - - -	Oliver Ditson Company.
New York	- - - -	C. H. Ditson & Co.
Philadelphia	- - - -	J. E. Ditson & Co.
Chicago	- - - -	Lyon & Healy.

Standard and Popular Operas

Full Vocal Scores

Aida *Verdi*

Italian and English text. Adapted by Theo. T. Barker.
Price, paper, \$2.00; boards, \$2.25.

Bells of Corneville *Planquette*

Comic opera in three acts, by Robert Planquette.
Price, \$1.50.

Billee Taylor *Solomon*

Nautical comic opera in two acts. Libretto by Henry P. Stephens. Music by Edward Solomon. Price, complete, 50 cts. Selections 25 cts.

Boccaccio *Suppé*

Comic opera in three acts, by Franz von Suppé. English words only. Translated and adapted by Dexter Smith. Price, \$2.00.

Bohemian Girl *Balfe*

Opera in three acts. Words by Alfred Bunn. Edited by Sir Arthur Sullivan and J. Pittman. Business and stage directions by Leon Keach. Price, \$1.00.

Carmen *Bizet*

Opera in four acts. Italian and English words. Price, paper, \$1.50; boards, \$1.75.

Cavalleria Rusticana *Mascagni*

Melodrama in one act. Italian and English words. Price, \$1.00.

Send for Complete List of Operas.

Boston - - - - Oliver Ditson Company.
New York - - - - C. H. Ditson & Co.
Philadelphia - - - - J. E. Ditson & Co.
Chicago - - - - Lyon & Healy.

Standard and Popular Operas

Full Vocal Scores

Doctor of Alcantara *Eichberg*

Comic opera in two acts. Libretto by Benj. E. Woolf.
Music by Julius Eichberg. Price, complete, \$1.50.
Choruses, 50 cts.

Fantine *Bernicat and Messager*

Comic opera in three acts. Translated and adapted
from the French by B. E. Woolf and E. M. Field. Price,
paper, \$1.00. Selections, 25 cts.

Fatinäza *Suppé*

Comic opera by Franz Von Suppé, with English, German
and Italian words. Translated and adapted by Theo.
T. Barker. Price, paper, \$2.00; boards, \$2.25.

Faust *Gounod*

English and Italian words. Revised from full score
with indication of instrumentation. Price, \$1.00.

Friend Fritz *Mascagni*

Lyric comedy in three acts. Italian and English words.
Price, \$1.00.

H. M. S. Pinafore *Sullivan*

A nautical comic opera in two acts. Words by W. S.
Gilbert. Music by Arthur Sullivan. Price, complete,
50 cts. Selections, 25 cts.

Lakme *Delibes*

An opera in three acts by Leo Delibes. Translated and
adapted by Theo. T. Barker. Price, \$1.00.

Send for Complete List of Operas.

Boston - - - - Oliver Ditson Company.
New York - - - - C. H. Ditson & Co.
Philadelphia - - - - J. E. Ditson & Co.
Chicago - - - - Lyon & Healy.

Standard and Popular Operas

Full Vocal Scores

Lucrezia Borgia *Donizetti*
Opera in two acts by Gaetano Donizetti. Italian and English words. Price, \$1.00.

Maritana *Wallace*
Opera in three acts. Libretto by Edward Fitzball. Music by W. Vincent Wallace. Price, paper, \$1.50; boards, \$1.75.

Marriage of Figaro *Mozart*
With original Italian libretto, and English version by George Soane. Price, \$1.00; boards, \$1.50.

Martha *Flotow*
Opera in four acts. Italian, German and English words. Price, \$1.00.

Mephistofele *Boito*
Opera in four acts, by Arrigo Boito. Italian and English words. Translated and adapted by Theo. T. Barker. Price, paper, \$2.00; boards, \$2.25.

Mignon *Thomas*
Italian and English text. Translated and adapted by Theodore T. Barker. Price, paper, \$2.00; boards, \$2.50; cloth, \$3.00.

Musketeers, The *Varney*
Comic opera in two acts by Louis Varney. English words only. Price, \$1.00.

Send for Complete List of Operas.

Boston - - - - Oliver Ditson Company.
New York - - - - C. H. Ditson & Co.
Philadelphia - - - - J. E. Ditson & Co.
Chicago - - - - Lyon & Healy.

Standard and Popular Operas

Full Vocal Scores

Olivette *Audran*
Comic opera in three acts. English words by H. B. Farnie. Price, 50 cts. Selections, 25 cts.

Samson and Delilah *Saint Saëns*
Opera in three acts. English version by M. J. Barnet. Price, \$2.50. Choruses, \$1.00.

Sorcerer, The *Sullivan*
Comic opera in two acts. Words by W. S. Gilbert, set to music by Sir Arthur Sullivan. Price, complete, 75 cts. Selections, 25 cts.

Spectre Knight *Cellier*
An operetta written by James Albery, music by Alfred Cellier. Price, \$1.00.

Stradella *Flotow*
A romantic comic opera in three acts by Fr. V. Flotow. English adaptation by Ad. Neurendorf. Price, \$1.00.

Trial by Jury *Sullivan*
Dramatic cantata and libretto by W. S. Gilbert. Music by Arthur Sullivan. Price, 50 cts.

Trovatore, Il *Verdi*
Opera in four acts. Italian and English words. English version by T. T. Barker. Price, \$1.00.

Send for Complete List of Operas.

Boston - - - - Oliver Ditson Company.
New York - - - - C. H. Ditson & Co.
Philadelphia - - - - J. E. Ditson & Co.
Chicago - - - - Lyon & Healy.

Collections of Music for ... the Pianoforte ...

Popular Piano Collection. Vol. I. 27 compositions. 144 pages. Large sheet-music size. Paper, \$1.00. Boards, \$1.25. Cloth, gilt, \$2.00.

Popular Piano Collection. Vol. II. 24 compositions. 144 pages. Large sheet-music size. Paper \$1.00. Boards, \$1.25.

Royal Collection of Piano Music. 35 pieces. 160 pages. Large sheet-music size. Paper, 50 cts.

Young People's Classics. Vol. I. 51 easy classics. 128 pages. Large sheet-music size. Paper, \$1.00. Boards, \$1.25. Cloth, gilt, \$2.00.

Young People's Classics. Vol. II. 48 easy classics. 128 pages. Large sheet-music size. Paper, \$1.00. Boards, \$1.25. Cloth, gilt, \$2.00.

Young People's Popular Collection. 143 pages. 50 compositions. Large sheet-music size. Paper, \$1.00. Boards, \$1.25. Cloth, gilt, \$2.00.

For full descriptions and lists of contents send for descriptive circulars. Free on application.

Boston - - - - Oliver Ditson Company.
New York - - - - C. H. Ditson & Co.
Chicago - - - - Lyon & Healy.
Philadelphia - - - - J. E. Ditson & Co.

Librettos of Standard and Popular Operas

Fille du Regiment	Italian and English words.	•	<i>Donizetti</i>
Flying Dutchman	German and English words.	•	<i>Wagner</i>
Fra Diavolo	Italian and English words.	• •	<i>Auber</i>
Freischutz, Der	German and English words.	• •	<i>Weber</i>
Giaconda	Italian and English words.	•	<i>Ponchielli</i>
Götterdämmerung	German and English words.	•	<i>Wagner</i>
Grand Duchess of Gerolstein	French and English words.	•	<i>Offenbach</i>
Huguenots, Les	Italian and English words.	•	<i>Meyerbeer</i>
Lakme	Italian and English words.	•	<i>Delibes</i>
Linda di Chamounix	Italian and English words.	•	<i>Donizetti</i>
Lohengrin	Italian and English words.	•	<i>Wagner</i>
Lucia di Lammermoor	Italian and English words.	•	<i>Donizetti</i>
Lucrezia Borgia	Italian and English words.	•	<i>Donizetti</i>

25 Cents Each.

These librettos, with words of the opera, and music of the principal airs, are reliable and authoritative, and are the same as those used by all the leading opera companies.

Boston	- - - -	Oliver Ditson Company.
New York	- - - -	C. H. Ditson & Co.
Philadelphia	- - - -	J. E. Ditson & Co.
Chicago	- - - -	Lyon & Healy.



MAIN LIBRARY STACKS

ML 50
V 27 B 12 b

STANFORD UNIVERSITY LIBRARY

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

MAR 12 1935

[Handwritten signatures and scribbles]

MAR 12 1935

MAR 11 1935

